

**QUESTIONNAIRE FOR MALAYSIA'S PHONE-BASED HIGH-FREQUENCY (HIFY)
MONITORING OF COVID-19 IMPACTS ON HOUSEHOLDS**

REPEAT SAMPLE

M-1. Respondent Identification Number / 受访者编号 /Nombor ID Responden

M-2. Wave 3 / 第 3 回合 /Wave 3

M-3. Country /国家/Negara

1. Malaysia /马来西亚 /Malaysia

M-4. Day of Week of Interview /访问进行的日子 /Hari Temu Bual

Monday/星期一/Isnin	1
Tuesday/星期二/ Selasa	2
Wednesday/星期三/Rabu	3
Thursday/星期四/Khamis	4
Friday/星期五/Jumaat	5
Saturday/星期六/Sabtu	6
Sunday/星期日/ Ahad	7

**M-5. Date of Interview: _Y_ _Y_ _Y_ _Y_ - _M_ _M_ - _D_ _D_ **

访问日期: __ 年__月__日

Tarikh Temu Bual: __TAHUN __BULAN__HARI

M-6. Date Formatted Field: April 2022

日期格式字段: 2022 年 4 月

Format Tarikh: Apr 2022

M-7. Interviewer Code

访问者编号

Kod Penemu Bual

M-8. Supervisor Code: _ _ _ _

主管编号: _ _ _ _

Kod Penyelia: _ _ _ _

M-10. Full Phone Number _ _ _ _ _

完整电话号码 _ _ _ _ _

Nombor Telefon Lengkap _ _ _ _ _

M-11. Respondent Code

受访者编号

Kod Responden

1. Repeat respondent / 重复受访者 / Responden ulangan

Section 1. Interview Information

第一部分. 访问信息

Bahagian 1. Maklumat Temu Bual

INTERVIEWER: RECORD A NEW ATTEMPT EVERY TIME YOU CALL A NUMBER (EVEN IF YOU ARE CALLING THE SAME NUMBER MULTIPLE TIMES).

访问员：记录每一次的通话尝试（即使您已多次拨打相同的电话号码）

PENEMU BUAL: REKOD PERCUBAAN BARU SETIAP KALI ANDA MEMBUAT PANGGILAN KE NOMBOR (WALAUPUN ANDA TELAH MEMBUAT PANGGILAN KE NOMBOR YANG SAMA BEBERAPA KALI).

CALL ATTEMPT / 通话尝试/ *PERCUBAAN PANGGILAN*

1. INTERVIEWER: SELECT THE PHONE NUMBER DIALED

访问员：选择拨打的电话号码

PENEMU BUAL: PILIH NOMBOR TELEFON YANG ANDA DAIL

2. TIME OF CALL ATTEMPT

通话尝试的时间

WAKTU PERCUBAAN PANGGILAN

3. INTERVIEWER: DID ANYONE ANSWER THE PHONE?

访问员：电话是否有人接听？

PENEMU BUAL: ADAKAH SESIAPA YANG MENJAWAB PANGGILAN TELEFON?

<<Will use detailed set of call disposition codes from survey firm's RDD system>>

4. INTERVIEWER READ TO THE RESPONDENT

访问员向受访者读出来：

PENEMU BUAL BACAKAN KEPADA RESPONDEN:

Greetings! My name is <SURVEYOR NAME>. I'm calling on behalf of Central Force Malaysia. We called 5 months ago as part of a World Bank study that seeks to understand changes in people's well-being during the coronavirus pandemic. I would like to speak with [Previous Respondent Name].

你好！我的名字是《访问者的名字》。我代表 Central Force Malaysia 打来的。五个月以前，作为世界银行的一份子，我们想了解人们对冠状病毒疫情期间的变化。我想与【之前的受访者的名字】交谈。

Hello! Nama saya <NAMA PENYELIDIK>. Saya membuat panggilan bagi pihak Central Force Malaysia. Kami telah membuat panggilan 5 bulan yang lalu sebagai sebahagian daripada kajian Bank Dunia yang bertujuan untuk memahami perubahan dalam kesejahteraan masyarakat semasa pandemik koronavirus. Saya ingin bercakap dengan [Nama Responden Sebelumnya].

INTERVIEWER: VERIFY THAT YOU ARE SPEAKING WITH [PREVIOUS RESPONDENT NAME].

访问者：请验证你正在与【之前的受访者名字】对话。

PENEMU BUAL: SILA SAHKAN BAHAWA ANDA SEDANG BERCAKAP DENGAN [NAMA RESPONDEN SEBELUMNYA].

>> INTERVIEW RESULT /访问结果/*HASIL TEMU BUAL*

7. INTERVIEWER READ TO THE RESPONDENT

访问员向受访者读出来

PENEMU BUAL BACAKAN KEPADA RESPONDEN

This interview will take around 20-25 minutes. Any information you share with us will be kept strictly confidential and only be used for statistical purposes. Your personal information will be kept for 2 years for this research purpose and will be deleted after. If at any point there are any questions you do not feel comfortable answering, you can choose not to answer them. Please let us know if you would like to stop the interview at any point.

这项访问大约需要 20 至 25 分钟。您分享的任何信息将被保密处理，并且仅用于统计目的。您的个人信息将会保存两年用于研究目的，之后将会删除。如果过程中有任何一道问题令你感到不舒服，您可以选择不回答相关问题。如果您想在任何时候结束访问，请告诉我们。

Temu bual ini akan mengambil masa lebih kurang 20-25 minit. Segala maklumat yang anda kongsi dengan kami akan dirahsiakan dan hanya akan digunakan untuk tujuan statistik. Maklumat anda akan disimpan selama 2 tahun untuk tujuan kajian dan akan dipadamkan selepas tempoh itu. Sekiranya pada bila-bila masa terdapat sebarang soalan yang anda tidak selesa untuk menjawab, anda boleh memilih untuk tidak menjawabnya. Sila beritahu kami jika anda ingin menghentikan temu bual pada bila-bila masa.

This call will not cost you any airtime. To thank you for your participation, we will also transfer (INCENTIVE) to your phone. Are you willing to participate?

此通电话不会花费您任何通话费。为了感谢您的参与，我们将会发送【奖励】至您的电话。您是否愿意参与？

Anda tidak akan dikenakan apa-apa kos atas panggilan ini. Untuk mengucapkan terima kasih di atas penyertaan anda, kami juga akan mengkreditkan tambah nilai (INSENTIF) kepada telefon anda. Adakah anda sudi untuk mengambil bahagian?

8. INTERVIEWER: DOES THE RESPONDENT AGREE TO BE INTERVIEWED?

访问员：受访者是否同意受访？

PENEMU BUAL: ADAKAH RESPONDEN BERSETUJU UNTUK DITEMU BUAL?

Yes / 是/Ya	1	
No, Not now 不，不是现在 <i>Tidak, bukan sekarang</i>	2	>>Q10a
No, Refused 不，拒绝受访 <i>Tidak, enggan menjawab</i>	3	>> INTERVIEW RESULT >>访问结果 >> HASIL TEMU BUAL

>> NEXT SECTION / 下一部分/ **SEKSYEN BERIKUTNYA**

- 10a. Can I call you back later at a time that works better for you? It is really important for us to speak to you.

请问我可以在什么时候再打来给你? 与你的对话对我们来说非常重要。

Bolehkah saya menghubungi anda semula pada waktu yang lebih sesuai? Ini adalah sangat penting bagi kami untuk bercakap dengan anda.

Yes / 可以/ <i>Ya</i>	1	
No / 不可以/ <i>Tidak</i>	2	>> INTERVIEW RESULT >>访问结果 >> <i>HASIL TEMU BUAL</i>

- 10b. On what day? / 在哪一天/ *Pada hari apa?*

- 10c. What time? / 什么时间/ *Pukul berapa?*

Section 2. Basic Information

第二部分. 基本资料

Bahagian 2. Maklumat Asas

First, we would like to collect some basic information about your household.

首先，我们想收集一些关于您的家庭基本信息。

Pertama sekali, kami ingin mengumpulkan sedikit maklumat asas mengenai isi rumah anda.

S2_hh2. Since the last survey in November 2021, has there been any changes to your household size?

自 2021 年 11 月调查以来，您的家庭成员人数是否有什么变化？

Sejak kaji selidik terakhir pada November 2021, adakah terdapat sebarang perubahan kepada saiz isi rumah anda?

INTERVIEWER: INFORM RESPONDENT HIS/HER HOUSEHOLD SIZE REPORTED IN NOVEMBER 2021 [S2_hh]

访问员：告诉受访者他/她在 2021 年 11 月[S2_hh] 所说的家庭人数

Nota: Sila maklumkan kepada responden tentang saiz isi rumah pada November 2021 [S2_hh]

Yes / 是/ <i>Ya</i>	1	>> S2_hh
No / 不是/ <i>Tidak</i>	2	>> NEXT SECTION

DP: ONLY IF S2_hh2 = YES, repeat S2_hh and Q3-Q6.

S2_hh How many members does your household have, including you?

请问您的家庭有多少成员，包括你？

Berapakah bilangan ahli isi rumah anda, termasuk anda sendiri?

3. Of the # members, how many children 6 years old or younger live in the household in total?
在 # 位成员中，总共有多少位年满 6 岁或以下的孩子居住在您的家庭中？

Daripada # ahli, berapakah jumlah kanak-kanak yang berumur 6 tahun atau ke bawah yang tinggal di dalam isi rumah anda?

Interviewer: If there is no one in that age group including respondent, please code as 0

访问者：如无任何一个人是属于这年龄组包括受访者，请打 0 分。

Penemu bual: Jika tiada ahli isi rumah termasuk responden dalam lingkungan umur ini, sila kodkan sebagai 0.

4. Of the # people, how many children in the age group 7-17 live in the household?

在 # 个人中，总共有多少位年龄介于 7 至 17 岁的孩子居住在您的家庭中？

Berapakah jumlah kanak-kanak dalam kumpulan umur 7-17 tahun yang tinggal di dalam isi rumah anda?

Interviewer: If there is no one in that age group including respondent, please code as 0

访问者：如无任何一个人以这年龄组包括受访者，请打 0 分。

Penemu bual: Jika tiada ahli isi rumah termasuk responden dalam lingkungan umur ini, sila kodkan sebagai 0.

5. Of the # members, how many adults aged 18-64, including you, live in the household in total?
在 # 位成员中，包括您在内，总共有多少位年龄介于 18 至 64 岁的成年人居住在您的家庭中？

Daripada # ahli, berapakah jumlah orang dewasa yang berumur 18-64 tahun, termasuk anda, yang tinggal di dalam isi rumah anda secara keseluruhan?

Interviewer: If there is no one in that age group including respondent, please code as 0

访问员：如果年龄组别里除了受访者就没有其他家庭成员，请输入 0

Nota: Jika tiada ahli isi rumah termasuk responden dalam lingkungan umur ini, sila kodkan sebagai 0.

6. Of the # members, how many adults aged 65 or older including you live in the household?
在 # 位成员中，包括您在内，总共有多少位年满 65 岁或以上的成年人居住在您的家庭中？

Daripada # ahli, berapakah bilangan orang dewasa yang berumur 65 tahun atau lebih termasuk anda, yang tinggal di dalam isi rumah anda?

Interviewer: If there is no one in that age group including respondent, please code as 0

访问员：如果年龄组别里除了受访者就没有其他家庭成员，请输入 0

Nota: Jika tiada ahli isi rumah termasuk responden dalam lingkungan umur ini, sila kodkan sebagai 0.

Section 4. Access
第四部分. 获取
Bahagian 4. Akses

We would like to know if you have had access to services such as health care, education, and housing since the last survey in November 2021.

我们想知道自上次在 2021 年 11 月调查以来，您是否获得了医疗保健、教育和房屋等服务。

Kami ingin tahu sama ada anda mempunyai akses kepada perkhidmatan seperti penjagaan kesihatan, pendidikan dan perumahan sejak kaji selidik yang terakhir pada bulan November 2021.

HEALTH / 健康/ KESIHATAN

1. Have you or any member of your household needed medical services for any reason, since November 2021? (SA)

请问你或你的家庭成员有没有需要医疗保健服务自从 2021 年 11 月？（单项答案）

Adakah anda atau ahli keluarga anda memerlukan perkhidmatan perubatan untuk sebarang sebab, sejak bulan November 2021? (Satu Jawapan Sahaja)

DO NOT READ OUT/ 不要读出选项 / JANGAN BACA PILIHAN JAWAPAN

Yes / 是/ Ya	1	
No / 不是/ Tidak	2	>>Q28
Refused / 拒绝回答/ Enggan menjawab	99	>>Q28

2. Were you or the member of your household able to access the medical services? (SA)

您或您的那位家庭成员能否获取此医疗服务？（单项答案）

Adakah anda atau ahli keluarga anda dapat mengakses perkhidmatan perubatan tersebut? (Satu Jawapan Sahaja)

DO NOT READ OUT / 不要读出选项 / JANGAN BACA PILIHAN JAWAPAN

Yes / 能/ Ya	1	>>Q24
No / 不能/ Tidak	2	
Refused / 拒绝回答/ Enggan menjawab	99	>>Q24

3. What was the main reason you or the member of your household were not able to access the medical services? (SA)

您或您的那位家庭成员无法获取此医疗服务的主要原因是什么？（单项答案）

Apakah sebab utama anda atau ahli keluarga anda tidak dapat mengakses perkhidmatan perubatan tersebut? (Satu Jawapan Sahaja)

DO NOT READ OUT / 不要读出 / *JANGAN BACAKAN*

Lack of money 资金不足 <i>Kekurangan wang</i>	1
No medical personnel available 没有医务人员 <i>Tiada kakitangan perubatan tersedia</i>	2
Turned away because facility was full 因为设施已被占满而转身离开 <i>Tidak dilayan kerana pusat kesihatan telah penuh</i>	3
Facility is too far 设施太远了 <i>Pusat kesihatan terlalu jauh</i>	4
Shortages in medical supplies 医疗用品短缺 <i>Kekurangan bekalan perubatan</i>	5
Afraid to visit facility due to covid 由于新冠肺炎的关系而害怕到访设施所 <i>Takut untuk melawat pusat kesihatan akibat covid</i>	6
Facility is closed 设施已关闭 <i>Pusat kesihatan ditutup</i>	7
Movement restrictions 行动管制 <i>Kawalan pergerakan</i>	8
Others 其它 <i>Lain-lain</i>	9
Refused 拒绝回答 <i>Enggan menjawab</i>	10

24. In the past month, have you or any member in your household used health consultation services through telephone or online platforms, excluding only to make appointments?
请问在过去一个月内，您或您家中的其他成员是否通过电话或网上平台使用过健康咨询服务，但不包括预约？

Pada bulan yang lalu, adakah anda atau ahli isi rumah anda anda pernah menggunakan perkhidmatan perundingan kesihatan melalui platform dalam talian atau telefon, tidak termasuk hanya membuat janji temu.

READ IF NECESSARY: Interviewer syntax: Including platforms for health consultation such as Doc2Us, DoctorOnCall, and Doctor Anywhere, among others. (SA)

如有需要请读：访问员语法：包括健康咨询平台，例如 Doc2Us、DoctorOnCall 和 Doctor Anywhere 等。（单项答案）

BACA JIKA PERLU: Syntax Penemu bual: Termasuk platform-platform untuk perundingan kesihatan seperti Doc2Us, DoctorOnCall, Doctor Anywhere, dan lain-lain dalam kalangan mereka. (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED//如有需要，读出/BACAKAN JIKA PERLU

Yes /有/Ya	1	>> Q28
No /没有/Tidak	2	>> Q25

25. What is the main reason why you or any member in your household did not use online health consultation or tele-consultation? (SA)

请问你与你的家人不用线上健康咨询或电话咨询的主要原因是什么（单项答案）

Apakah sebab utama anda atau isi rumah anda tidak menggunakan perundingan kesihatan dalam talian atau tele-konsultasi? (Satu Jawapan Sahaja)

DO NOT READ OPTIONS, SINGLE RESPONSE

不要读出选项，单一回答

JANGAN BACAKAN PILIHAN, SATU JAWAPAN

Don't know about the service or platform 不知道这项服务或平台 <i>Tidak tahu tentang perkhidmatan atau platform</i>	1
Don't know how to register/use the service or platform 不知道如何注册或用这个服务和平台 <i>Tidak tahu bagaimana untuk mendaftar/menggunakan perkhidmatan atau platform</i>	2
Prefer offline or face-to-face consultation 倾向于线下或面对面咨询 <i>Lebih gemar perundingan luar talian atau bersemuka</i>	3
Don't trust quality/reliability 不相信品质和可靠性 <i>Tidak mempercayai kualiti/kebolehpercayaan</i>	4
Too expensive 太贵 <i>Terlalu mahal</i>	5
No internet access 没有互联网 <i>Tiada akses internet</i>	6

Limited internet access/Low bandwidth 有限的互联网/低待宽 <i>Akses internet yang terhad/Jalur lebar yang rendah</i>	7
No device/Device cannot support 无设备/设备不能支持 <i>Tiada peranti/Peranti tidak dapat menyokong</i>	8
Concern about security of personal data 担心个人资料的安全 <i>Kebimbangan mengenai keselamatan data peribadi</i>	9
Others (please specify): 其他 (请说明): <i>Lain-lain (sila nyatakan):</i> _____	10

DP: All respondents to answer

Next, we would like to talk about your personal well-being.

接下来，我们想谈谈您的个人健康。

Seterusnya, kami ingin membincangkan tentang kesejahteraan peribadi anda.

28. Have you experienced any of the following conditions in the past week? (SA)

请问您在过去一周内是否经历过以下任何情况？（单项答案）

Adakah anda pernah mengalami gejala yang berikut pada minggu yang lalu?

(Satu Jawapan Sahaja)

READ CONDITIONS AND YES/NO ONLY.

读出状况和是与否而已。

SELECT ALL THAT APPLY. /选择所有符合的选项. /PILIH SEMUA YANG BERKAITAN.

DP: Randomised order of answers list

	CONDITIONS 状况 <i>GEJALA</i>	Yes 有 <i>Ya</i>	No 没有 <i>Tidak</i>	Don't know/Refuse d 不知道、拒 绝回答 <i>Tidak tahu/Enggan menjawab</i>
28a.	Feeling sad 感到伤心 <i>Berasa sedih</i>	1	2	3
28b.	Feeling lonely 感到寂寞 <i>Berasa sunyi</i>	1	2	3
28c.	Feeling hopeless 感到无助 <i>Berasa tiada harapan</i>	1	2	3
28d.	Feeling nervous, tense, or anxious 感到紧张，紧绷或焦虑 <i>Berasa gementar, tegang, atau cemas</i>	1	2	3
28e	Unable to sleep well 睡不好觉 <i>Tidak dapat tidur dengan lena</i>	1	2	3
28f.	Difficulty concentrating 无法专注 <i>Sukar menumpukan perhatian</i>	1	2	3

FILTER:

If any of Q28 = YES, >> Q29

If all Q28a-Q28f = No/Don't know/Refused, >> Q4a

29. If you experienced any of the conditions mentioned just now, in general, how were these conditions compared to those before the COVID-19 outbreak? (SA)
- 如果你有经历刚才所说任何一个情况，一般来说，这些情况与 COVID-19 疫情爆发前的情况相比如何？（单项答案）
- Sekiranya anda telah mengalami salah satu daripada gejala yang disebutkan tadi, secara umumnya, bagaimanakah keadaan anda jika dibandingkan sebelum wabak COVID-19? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED / 如有需要, 读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Better 比较好 <i>Lebih baik</i>	1
About the same 差不多一样 <i>Kekal sama</i>	2
Worse 比较糟糕 <i>Sangat teruk</i>	3
Never experienced before 从未经历 <i>Tidak pernah mengalami sebarang masalah sebelum ini</i>	4

VACCINE / 疫苗/ VAKSIN

- 4a. How many vaccination doses have you received? (SA)

请问你接种了多少次的疫苗？（单项答案）

Berapakah jumlah dos vaksin yang anda telah terima? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED/如有需要, 读出/BACAKAN JIKA PERLU

Never received/没有接到/Tidak pernah terima	0	>> Q5
One/一次/Satu	1	>> NEXT SECTION
Two/两次/Dua	2	>> NEXT SECTION
More than two 超过两次 <i>Lebih daripada dua</i>	3	>> NEXT SECTION

5. Have you registered for the COVID-19 vaccination? (SA)

请问您是否已注册 COVID-19 疫苗接种？（单项答案）

*Adakah anda sudah mendaftar untuk pengambilan vaksin COVID-19?
(Satu Jawapan Sahaja)*

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ Ya	1	>> NEXT SECTION
No / 不是/Tidak	2	>>Q6

6. Are you planning to register or be vaccinated? (SA)

您是否打算登记或接种疫苗？（单项答案）

*Adakah anda merancang untuk mendaftar untuk vaksin atau diberi vaksin?
(Satu Jawapan Sahaja)*

DO NOT READ OUT / 不要读出选项 / JANGAN BACA PILIHAN JAWAPAN

Yes / 是/ Ya	1	>> NEXT SECTION
No / 不是/ Tidak	2	>>Q7
Not sure / 不确定/ Tidak pasti	3	>>Q7

7. What is the main reason you are not sure or not planning to be vaccinated? (SA)
 您不确定或不打算接种疫苗的主要原因是什么？（单项答案）
Apakah sebab utama anda tidak pasti atau tidak merancang untuk diberi vaksin?
(Satu Jawapan Sahaja)

DO NOT READ OPTIONS, SINGLE RESPONSE

不要读出选项，单一回答

JANGAN BACAkan PILIHAN, SATU JAWAPAN

I don't think it will work 我不觉得它有效 <i>Saya tidak rasa ia akan berfungsi</i>	1
I am worried about the side effects 我担心副作用 <i>Saya bimbang tentang kesan sampingan</i>	2
I already had Covid-19 我已经患有新冠肺炎 <i>Saya pernah dijangkiti Covid-19</i>	3
I am not enough at risk of contracting Covid-19 我没有足以感染新冠肺炎的风险 <i>Saya tidak cukup berisiko untuk dijangkiti Covid-19</i>	4
In general, I don't trust vaccines 一般来说，我不相信疫苗 <i>Secara umum, saya tidak mempercayai vaksin</i>	5
It is against my religion. 这有违背我的宗教信仰 <i>Ia bertentangan dengan agama saya</i>	6
I am worried to get infected with Covid-19 at the health facility. 我担心在卫生设施里感染新冠肺炎 <i>Saya bimbang dijangkiti Covid-19 di pusat kesihatan</i>	7
Health facility too far or too hard to get to 卫生设施太远或太难到达 <i>Pusat kesihatan terlalu jauh atau terlalu sukar untuk pergi</i>	8
It will take too long to get vaccinated/ I don't have time to get vaccinated. 等待接种疫苗的时间太长了/ 我没有时间接种疫苗 <i>Ia akan mengambil masa yang terlalu lama untuk mendapatkan vaksin / saya tidak mempunyai masa untuk mendapatkan vaksin</i>	9
I don't think the vaccines available in my country are effective. 我不认为我国现有的疫苗是有效的 <i>Saya tidak rasa vaksin yang ada di negara saya berkesan</i>	10
I am not sure I will get the vaccine I want. 我不确定能否接种我想要的疫苗 <i>Saya tidak pasti saya akan mendapat vaksin yang saya mahu</i>	11
Other (Specify) 其它（说明） <i>Lain-lain (Nyatakan)</i> _____	96

FILTER: ARE THERE CHILDREN AGED 7 TO 17 YEARS OLD IN THE HOUSEHOLD?

筛选: 请问家里有 7 到 17 岁的孩子吗?

SARINGAN: ADAKAH TERDAPAT KANAK-KANAK YANG BERUMUR 7 HINGGA 17 TAHUN DI DALAM ISI RUMAH?

Yes / 是/ Ya	1	>>Q8e
No / 不是/ Tidak	2	>>Q13

EDUCATION / 教育/ PENDIDIKAN

Now, let's talk about education. We would like you to think of the children aged 7-17 years old in your household.

现在, 让我们谈谈教育。我们希望您想想您家中 7-17 岁的孩子。

Sekarang, mari kita bercakap mengenai pendidikan. Kami ingin anda fikirkan mengenai kanak-kanak yang berumur antara 7-17 tahun dalam kalangan isi rumah anda.

INDIVIDUAL-LEVEL QUESTIONS

8e. Is there any children aged 7 to 17 years old in your household who are currently enrolled in the following grades? (SA)

您家中是否有 7 至 17 岁的孩子目前就读[年级]?

Adakah anda mempunyai kanak-kanak yang berumur 7 hingga 17 tahun di isi rumah anda yang sedang bersekolah dalam [GRED]?

READ OUT / 读出 / BACAKAN

	Grade level 年级 <i>Gred</i>	Yes 有 <i>Ya</i>	No 没有 <i>Tidak</i>
8e1.	Primary (Standard 1 to Standard 6) 小学 (一年级至六年级) <i>Sekolah rendah (Darjah Satu hingga Darjah Enam)</i>	1	2
8e2.	Lower secondary (Form 1 to Form 3) 初中 (中一至中三) <i>Sekolah menengah rendah (Tingkatan Satu hingga Tingkatan Tiga)</i>	1	2
8e3.	Upper secondary (Form 4 to Form 5) 高中 (中四至中五) <i>Sekolah menengah tinggi (Tingkatan Empat hingga Tingkatan Lima)</i>	1	2

FILTER: IF ALL Q8e1-Q8e3 = NO, >> Q8k

CHILD ENROLLED IN SCHOOL – REPEAT FOR EACH GRADE LEVEL

孩子有上学—每年级重复一次

Anak bersekolah – Ulang untuk setiap gred

Now, we will ask you some questions about the child in [GRADE LEVEL]. If your household has more than one child in the same grade level, please refer to the youngest child in that grade.

现在，我们想问您关于就读【GRADE LEVEL】的孩子。如果您家里有多过一名孩子就读同一个年级的话，请参考那位就读同一个年级中最小的那一名孩子。

Sekarang, kami ingin bertanya beberapa soalan tentang kanak-kanak dalam [GRED]. Sekiranya isi rumah anda mempunyai lebih daripada seorang kanak-kanak yang berada dalam gred yang sama, sila rujuk kepada kanak-kanak paling muda dalam gred tersebut.

8f. What is the gender of the child in [GRADE LEVEL]?

就读[GRADE LEVEL]孩子的性别是什么？

Apakah jantina anak yang bersekolah di [GRADE LEVEL]?

READ OUT IF NEEDED/ 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Male 男性 <i>Lelaki</i>	1
Female 女性 <i>Perempuan</i>	2

8h. Did the child physically go to school last week?

上个星期这孩子是否有返校上实体课呢？

Adakah anak ini pergi ke sekolah secara fizikal minggu lepas?

READ OUT / 读出 / BACAKAN

Yes everyday /有, 每天/ <i>Ya, setiap hari</i>	1	>>Q8j
Yes but only few days 有, 但只有几天 <i>Ya, tetapi untuk beberapa hari sahaja</i>	2	>>Q8j
No, although school was opened 没有, 虽然学校已开课 <i>Tidak, walaupun sekolah dibuka</i>	3	>>Q8i
No, because school was closed 没有, 因为学校关闭 <i>Tidak, kerana sekolah ditutup</i>	4	>>Q8j

8i. Why didn't the child go to school physically last week? (MA)

为什么孩子上周没返校上实体课？（多项答案）

Mengapakah anak tersebut tidak pergi ke sekolah secara fizikal minggu lepas? (Pelbagai Jawapan)

DO NOT READ OPTIONS / SELECT ALL THAT APPLY

不要读出选项/选择所有合适的答案

JANGAN BACAKAN PILIHAN / PILIH SEMUA YANG BERKAITAN

Interviewer note: If respondent answers only one reason, ask respondent if there are any other reasons for not going to school physically.

访问者注：如果受访者只回答一个原因，问受访者是否有其他不返校上实体课的原因。

Nota Penemubual: Sekiranya responden hanya memberi satu sebab, tanyakan responden samada mempunyai sebab-sebab lain untuk tidak kembali ke sekolah secara fizikal

Parents are worried that children will catch the virus when attending face-to-face classes 家长们担心孩子在上实体课时会感染病毒 <i>Ibu bapa bimbang anak-anak akan dijangkiti virus apabila menghadiri kelas secara bersemuka</i>	A
Children are worried that they will catch the virus when attending face-to-face classes 孩子担心他们在上实体课时会感染病毒 <i>Anak-anak bimbang akan dijangkiti virus apabila menghadiri kelas secara bersemuka</i>	B
Distance learning has been working well and there will be no/little difference to study in school 远程学习运作得很好，与返校上课没有太大差别 <i>Pembelajaran jarak jauh berjalan dengan baik dan tiada/sedikit perbezaan dengan belajar di sekolah</i>	C
Children need to help with house chores 孩子需要帮忙做家务 <i>Anak-anak perlu membantu untuk membuat kerja di rumah</i>	D
Children need to work to earn income for the family 孩子需要工作为家庭赚取收入 <i>Anak-anak perlu bekerja untuk mencari pendapatan untuk keluarga</i>	E
Physical classes are held on a rotational basis, and last week was not the children's turn to go to school 轮流上实体课，上周还没轮到孩子返校 <i>Kelas secara fizikal dijalankan secara bergilir, dan minggu lepas bukan giliran kanak-kanak ke sekolah</i>	G
Others (specify) 其他（请说明） <i>Lain-lain (nyatakan)</i>	F

- 8j. Has the child been engaged in education or learning activities at home in the past 30 days? (SA)
在过去的 30 天内，孩子是否在家里进行教育或学习活动？（单项答案）
Adakah anak terlibat dalam aktiviti pendidikan atau pembelajaran di rumah dalam 30 hari yang lalu? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED/ 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ Ya	1	
No / 不是/ Tidak	2	>> Q10b

9. What types of at-home education or learning activities was the child engaged in the past 30 days? (MA)
所有年龄介于 7 至 17 岁的孩子在过去的 30 天内 是否有参与居家教育或学习活动？
（多项答案）
Apakah jenis aktiviti pendidikan atau pembelajaran yang kanak-kanak ini terlibat di rumah dalam tempoh 30 hari yang lepas? (Pelbagai Jawapan)

READ OPTIONS. / 读出选项/ BACAKAN PILIHAN

SELECT ALL THAT APPLY. / 选择所有符合的/ *PILIH SEMUA YANG BERKAITAN*

DP: Randomised order of answers list /Senarai jawapan disusun secara rawak

Completed assignments provided by the teacher 完成老师交代的任务 <i>Menyiapkan tugas yang telah disediakan oleh guru</i>	A
Participated in online classes organized by the school (e.g., via Zoom, Google Classroom) 参与学校组织的线上课程（例如：通过 Zoom, Google Classroom） <i>Mengambil bahagian dalam kelas dalam talian yang dianjurkan oleh sekolah (contohnya, melalui Zoom, Google Classroom)</i>	B
Used mobile learning apps 使用手机学习应用程序 <i>Menggunakan aplikasi pembelajaran mudah alih</i>	C
Watched educational TV programs 观看教育类电视节目 <i>Menonton program TV pendidikan</i>	D
Listened to educational programs on radio/Spotify podcasts 收听广播/Spotify 播客上的教育节目 <i>Mendengar program pendidikan di radio / podcast Spotify</i>	E
Had lesson with teacher/tutor 老师/导师授课 <i>Mempunyai sesi pembelajaran dengan guru / tutor</i>	F
Studied with other students/peers 与其他同学/同伴一起学习 Belajar dengan pelajar/rakan sebaya lain	G
Other (Specify) 其它（说明） <i>Lain-lain (Nyatakan)</i> _____	H

- 9b. On average, how many hours per day does the child spend on education or learning activities at home, using any modes?

使用任何模式，孩子每天平均花多少个小时在家里进行教育或学习活动呢？

Secara purata, berapa jam dalam sehari yang anak anda luangkan untuk aktiviti pendidikan atau pembelajaran di rumah, menggunakan apa-apa mod?

Average number of hours per day /每天平均小时数/*Purata bilangan jam sehari*

DP: FOR ALL CHILDREN AT EACH GRADE LEVEL

- 10b. Throughout the pandemic, has the child faced any constraints in learning from home? (SA)
疫情期间，这孩子是否居家学习时面对任何困难？

Sepanjang pandemik, adakah kanak-kanak menghadapi apa-apa halangan semasa belajar dari rumah?

READ OUT IF NEEDED/ 如有必要请读出 / *BACAKAN JIKA PERLU*

Yes / 是/ Ya	1	
-------------	---	--

No / 不是/ Tidak	2	>> Q35a
----------------	---	---------

10c. What are the constraints faced in learning from home? (MA)

居家学习面临哪些困难呢? (多项答案)

Apakah halangan yang dihadapi semasa belajar dari rumah? (Pelbagai Jawapan)

READ OUT IF NEEDED/ 如有必要请读出/ BACAKAN JIKA PERLU.

SELECT ALL THAT APPLY. / 选择所有符合的/ PILIH SEMUA YANG BERKAITAN

No device (including laptop, tablet, mobile phone) 没有设备 (包括笔记本电脑、平板电脑、手机) <i>Tiada peranti (termasuk laptop, tablet, telefon bimbit)</i>	A
No internet/lack of stable connection 没有互联网/缺乏稳定的网线连接 <i>Tiada internet/tidak mempunyai sambungan yang stabil</i>	B
School didn't offer 学校并没有提供 <i>Sekolah tidak menawarkan</i>	C
No access to teacher/tutor 无法触及老师/导师 <i>Tiada akses kepada guru/tutor</i>	D
No parental/adult supervision 没有父母/成年人的监督 <i>Tiada penyeliaan oleh ibu bapa/ dewasa lain</i>	E
Child not interested in learning from home 孩子对居家学校不感兴趣 <i>Anak tidak berminat menyertai pembelajaran dari rumah</i>	F
No/limited space for study at house 屋子内无学习空间 / 学习空间有限 <i>Tiada ruang /ruang yang terhad untuk belajar di rumah</i>	G
Difficult to focus and concentrate on learning 难以集中学习注意力 <i>Susah untuk fokus dan memberi tumpuan semasa belajar</i>	H
Other (Please Specify) 其它 (说明) <i>Lain-lain (Sila nyatakan)</i> _____	I

35a. Did the child change schools since the beginning of the pandemic? (SA)

自疫情爆发以来, 这孩子是否有转学?

Adakah anak tersebut bertukar sekolah sejak pandemic bermula?

READ OPTIONS. / 读出选项/ BACAKAN PILIHAN

Yes, from public to private 有, 从公立转至私立学校 <i>Ya, dari sekolah awam kepada swasta</i>	1
Yes, from private to public 有, 从私立转至公立学校	2

<i>Ya, dari sekolah swasta kepada awam</i>	
Yes, within public or within private 有, 从私立转至另所私立学校 / 从公立转至另所公立学校 <i>Ya, tukar dalam sistem awam atau dalam sistem swasta</i>	3
No 没有 <i>Tidak</i>	4

FILTER:

IF Q35a = YES, >> Q35b

IF Q35a = NO, >> DP

35b. What is the main reason the child changed schools? (SA)

这孩子转学的主要原因是什么?

Apakah sebab utama anak tersebut menukar sekolah?

DO NOT READ OPTION / 不要读出选项 / JANGAN BACAKAN PILIHAN

Quality – Better quality of remote learning 品质 - 更好的远程学习质量 <i>Kualiti – Kualiti pembelajaran jarak jauh yang lebih baik</i>	1
Face-to-face – Higher chance to shift to face-to-face learning 面对面 - 更多面对面学习的机会 <i>Pembelajaran bersemuka – Peluang lebih tinggi untuk beralih kepada pembelajaran bersemuka</i>	2
Cost – Cheaper 费用 - 更便宜 <i>Kos – Lebih murah</i>	3
Subsidy – Voucher was insufficient 津贴 - 没有足够的补贴 <i>Subsidi – Baucar tidak mencukupi</i>	4
Support – Psychological support for children 支持 - 为孩子提供心理支持 <i>Sokongan – Sokongan psikologi untuk kanak-kanak</i>	5
Physical distance – Closer to home 距离 - 离家更近 <i>Jarak fizikal - Lebih dekat dengan rumah</i>	6
Safety – Better hygiene and safety measures against COVID-19 安全 - 针对疫情采取更好的卫生和安全措施 <i>Keselamatan – Langkah kebersihan dan keselamatan yang lebih baik terhadap COVID-19</i>	7
School closure – The previous school closed 学校关闭 - 以前的学校关闭了 <i>Penutupan sekolah – Sekolah sebelum ini ditutup</i>	8
Others, please specify 其它 (请说明) <i>Lain-lain, sila nyatakan</i>	9

DP:

IF Q8e1-Q8e3 = YES AND Q8f-Q35b NOT COMPLETED FOR ANY GRADE, REPEAT >>Q8f

IF Q8e1-Q8e3 = YES AND Q8f-Q35b COMPLETED FOR ALL GRADE LEVELS, >>Q8k

CHILD DROPPED OUT

孩子退学

Anak berhenti sekolah

- 8k. Is there any children aged 7 to 17 years old in your household who dropped out of school in the last 12 months?

在过去的 12 个月内, 您家里 7 至 17 岁的孩子是否有退学?

Adakah terdapat mana-mana kanak-kanak yang berumur 7 hingga 17 tahun di rumah anda yang berhenti sekolah dalam 12 bulan yang lepas?

READ OUT IF NEEDED/ 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 有 / Ya	1	
No / 没有 / Tidak	2	>> Q34

- 8L. Right before dropping out of school, was the child(ren) enrolled in [GRADE LEVEL]? (SA)

刚退学前, 这孩子是否就读[年级]?

Tepat sebelum berhenti sekolah, adakah anak tersebut berada dalam [GRED]?

READ OPTIONS. / 读出选项 / BACAKAN PILIHAN

SELECT ALL THAT APPLY. / 选择所有符合的 / PILIH SEMUA YANG BERKAITAN

	Grade level 年级 <i>Tahap Gred</i>	Yes 是 <i>Ya</i>	No 不是 <i>Tidak</i>
8L1.	Primary (Standard 1 to Standard 6) 小学 (一年级至六年级) <i>Sekolah rendah (Darjah Satu hingga Darjah Enam)</i>	1	2
8L2.	Lower secondary (Form 1 to Form 3) 初中 (中一至中三) <i>Sekolah menengah rendah (Tingkatan Satu hingga Tingkatan Tiga)</i>	1	2
8L3.	Upper secondary (Form 4 to Form 5) 高中 (中四至中五) <i>Sekolah menengah tinggi (Tingkatan Empat hingga Tingkatan Lima)</i>	1	2

FILTER:

IF Q8L1 = YES, >> Q8m

IF Q8L1 = NO, GO TO Q8L2

REPEAT UNTIL Q8L3

CHILD DROPPED OUT - REPEAT FOR EACH GRADE LEVEL

孩子退学 - 每年级重复一次

Anak berhenti sekolah - Ulang untuk setiap gred

The following question refer to the child who dropped out and was previously enrolled in [GRADE LEVEL]. If your household has more than one child in the same grade level who dropped out, please answer the main reason for dropout among children in same grade.

以下问题有关之前就读【GRADE LEVEL】但已退学的孩子。如果您家里有多过一名同年级的孩子退学，请回答同年级孩子退学的主要原因。

Soalan berikut merujuk kepada kanak-kanak yang sudah berhenti sekolah dan sebelum ini bersekolah dalam [GRED]. Sekiranya isi rumah anda mempunyai lebih daripada seorang kanak-kanak yang berada dalam gred yang sama yang berhenti sekolah, sila jawab sebab utama bagi kanak-kanak di gred yang sama berhenti sekolah.

8m. What is the main reason that the child previously in [GRADE LEVEL] dropped out of school in the last 12 months? (SA)

在过去的 12 个月内，之前就读【GRADE LEVEL】的孩子退学的主要原因是什么？

Apakah sebab utama kanak-kanak yang berada di [GRADE LEVEL] sebelum ini berhenti sekolah dalam 12 bulan yang lepas? (Satu Jawapan Sahaja)

DO NOT READ OPTIONS, SINGLE ANSWER ONLY/不要读出选项，单项答案而已

JANGAN BACAKAN PILIHAN, SATU JAWAPAN SAHAJA

No parent / adult member available to assist in remote learning 没有家长 / 成人能够协助远程学习 <i>Tiada ibu bapa/ orang dewasa yang boleh membantu dalam pembelajaran jarak jauh</i>	1
Child had difficulty with remote learning 孩子在远程学习方面面临困难 <i>Kanak-kanak mengalami kesukaran dengan pembelajaran jarak jauh</i>	2
Child with special needs having difficulty with remote learning 残疾(或有学习障碍的) 儿童在远程学习方面面临困难 <i>Kanak-kanak yang berkeperluan khas mengalami kesukaran dengan pembelajaran jarak jauh</i>	3
No device available for online learning 没有在线学习的设备 <i>Tiada peranti untuk pembelajaran atas talian</i>	4
No internet available for online learning 没有可供在线学习的互联网 <i>Tiada internet untuk pembelajaran atas talian</i>	5
Children need to work to earn income for the family 孩子需要工作为家庭赚取收入 <i>Kanak-kanak perlu bekerja untuk mencari pendapatan untuk ahli keluarga</i>	6
There is not enough money to pay for school-related expenses (e.g. tuition, books, supplies, miscellaneous fees) 没有足够的钱支付与学校有关的费用 (如补习费，书籍，用品，杂费) <i>Tidak mempunyai wang yang cukup untuk membayar perbelanjaan berkaitan dengan sekolah (contohnya, yuran tuisyen, buku, bekalan, pelbagai yuran)</i>	7
There is not enough money to pay for connectivity (e.g. internet load, device, electricity) 没有足够的钱支付连接费用 (如，互联网，设备，电费) <i>Tidak mempunyai wang yang cukup untuk memastikan ketersambungan (contohnya, internet, peranti, elektrik)</i>	8
Lack of motivation 缺乏动力 <i>Kurang motivasi</i>	9
Other, (specify) 其他， (请说明) <i>Lain-lain (sila nyatakan)</i>	96

IF Q8L1-Q8L3 = YES AND Q8m NOT COMPLETED FOR ANY GRADE, REPEAT >> Q8m
 IF Q8L1-Q8L3 = YES AND Q8m COMPLETED FOR ALL GRADE LEVELS, >> Q34

HOUSEHOLD-LEVEL QUESTIONS

家庭层面的问题

SOALAN RUMAH TANGGA

34. What are your concerns about the occasional face-to-face classes during the pandemic? (MA)

您对疫情期间面对面课程的间断性有哪些顾虑呢？

Apakah kebimbangan anda tentang kelas bersemuka yang jarang berlangsung semasa pandemik?

DO NOT READ OPTIONS, SELECT ALL THAT APPLY

不要读出选项，选择所有合适的

JANGAN BACAKAN PILIHAN, PILIH SEMUA YANG BERKAITAN

Interviewer note: If respondent answers only one reason, ask respondent if there are any other concerns.

访问者注：如果受访者只回答一个原因，问受访者是否有其他顾虑。

Nota penemubual: Sekiranya responden hanya menjawab satu sebab, tanyakan responden sama ada apa-apa kebimbangan lain.

Academic learning losses 学习进度落后 <i>Kehilangan pembelajaran akademik</i>	A
Lack of interaction with other children and adults outside the household 与家人以外的孩子和成人缺乏互动 <i>Kurang interaksi dengan kanak-kanak lain dan orang dewasa di luar rumah</i>	B
Limited opportunities to develop physical strengths 增强体力运动的机会有限 <i>Peluang terhad untuk mengembangkan kekuatan fizikal</i>	C
Lost interest in school 对上学失去兴趣 <i>Hilang minat terhadap persekolahan</i>	D
Too much exposure to online games and internet surfing 过多接触网络游戏和上网 <i>Terlalu banyak pendedahan kepada permainan dalam talian dan melayari internet</i>	E
Lack of friends 缺乏朋友 <i>Kekurangan kawan</i>	F
Prefer remote learning over face-to-face classes 比较喜欢远程学习而不是面对面课 <i>Lebih suka pembelajaran jarak jauh berbanding kelas bersemuka</i>	G
No concerns 没有顾虑 <i>Tiada kebimbangan</i>	H
Others, please specify 其它（请说明）	I

Yang lain, sila nyatakan	
--------------------------	--

32. Did any child in your household receive any of the following government assistance during the pandemic? (MA)

在疫情期间，请问您家中是否有哪个孩子获得以下任何政府援助？（多项答案）

Adakah mana-mana kanak-kanak anda yang menerima bantuan daripada pihak kerajaan sepanjang pandemik? (Pelbagai Jawapan)

READ OPTIONS, SELECT ALL THAT APPLY

读出选项，选择所有符合的选项。

BACA PILIHAN, PILIH SEMUA YANG BERKAITAN

Device assistance (including laptop, tablet, mobile phone) 设备协助（包括笔记本电脑、平板电脑、手机） <i>Bantuan peranti (termasuk laptop, tablet, telefon bimbit)</i>	A
Internet or mobile data subsidy 互联网或移动数据补贴 <i>Internet atau subsidi data mudah alih</i>	B
Others (please specify): 其他（请说明）： <i>Lain-lain (sila nyatakan):</i> _____	Y
Did not receive any assistance for education/learning 没有得到任何教育/学习援助 <i>Tidak menerima sebarang bantuan untuk pendidikan/pembelajaran</i>	W

36. Did you incur additional expenses out of your own pocket for your child's education, because of the school closures during the pandemic? If so, on what? (MA)

由于疫情期间学校关闭，您有没有用自己的钱为孩子的教育支付了额外费用？如果有的话，用在哪里？

Adakah anda menanggung perbelanjaan tambahan dari poket anda sendiri untuk pendidikan anak anda akibat penutupan sekolah semasa pandemik? Sekiranya ada, untuk apa? (Pelbagai Jawapan)

DO NOT READ OPTIONS, SELECT ALL THAT APPLY

不要读出选项，选择所有合适的

JANGAN BACAKAN PILIHAN, PILIH SEMUA YANG BERKAITAN

Interviewer note: If other than “No” or “Don’t know”, ask respondent if there are any other own expenses for child’s education due to school closures.

访问者注意：除了“没有”或“不知道”，问受访者是否有因学校停课而支付的其他教育费用

Nota penemubual: Sekiranya selain daripada “Tidak” atau “Tidak Tahu”, tanyakan responden samada terdapat sebarang perbelanjaan lain untuk pendidikan anak disebabkan oleh penutupan sekolah

Yes, on tutoring 有，补习方面	A
----------------------------	---

<i>Ya, tuisyen</i>	
Yes, by moving my child to another school 有，为孩子转校 <i>Ya, dengan memindahkan anak saya ke sekolah lain</i>	B
Yes, on devices (e.g., laptop, computer, tablet, etc.) 有，设备上（如，手提电脑，电脑，平板，等等） <i>Ya, pada peranti (contohnya, komputer riba, komputer, tablet, dll.)</i>	C
Yes, on a new or improved internet connection 有，为新或改善互联网连接 <i>Ya, pada sambungan internet baru atau mempertingkatkan sambungan internet</i>	D
Yes, other (specify) 有，其他（请说明） <i>Ya, lain-lain (nyatakan)</i>	E
No 没有 <i>Tiada</i>	W
Don't know 不知道 <i>Tidak tahu</i>	X

HOUSING / 住宿/ PERUMAHAN

13. Does your household own the house or apartment you are currently living in? (SA)
 请问您的家庭是否拥有您目前居住的房屋或公寓? (单项答案)
Adakah ahli isi rumah anda memiliki rumah atau rumah pangsa yang anda tinggal sekarang?
(Satu Jawapan Sahaja)

Read if necessary: We are referring to any type of house that you are currently living in.

如有需要, 读出: 我们指的是您目前居住的任何类型的房屋。

Baca jika perlu: Kami merujuk kepada sebarang jenis rumah yang anda tinggal sekarang.

READ OUT / 读出 / BACAKAN

Yes, owned 是的, 拥有 <i>Ya, memiliki rumah sendiri</i>	>>Q21
Yes, owned but still paying house loan 是的, 拥有但还在还着贷款 <i>Ya, memiliki rumah sendiri tetapi masih membiayai pinjaman perumahan</i>	>>Q14b
No, it's rented 不是, 是租的 <i>Tidak, ianya rumah sewa</i>	>>Q14
No, it's occupied free of charge 不是, 是免费占用 <i>Tidak, menduduki secara percuma</i>	>>Q21

14. Are you able to pay your rent for the next month? (SA)
 您能否支付下个月的房租? (单项答案)
Adakah anda mampu membayar sewa anda untuk bulan depan? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT / 读出 / BACAKAN

Yes / 能/ <i>Ya</i>	1
No / 不能/ <i>Tidak</i>	2

- 14b. Are you able to pay your house loan for the next month? (SA)
 请问您有能力支付下个月的房贷吗? (单项答案)
Adakah anda mampu membayar pembiayaan pinjaman rumah anda pada bulan depan? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT / 读出 / BACAKAN

Yes / 能/ <i>Ya</i>	1
No / 不能/ <i>Tidak</i>	2

DIGITAL SERVICES/ 数码服务/PERKHIDMATAN DIGITAL

21. Since November 2021, did you or any member of your household start or increase using online platform to purchase your food or non-food needs? (SA)

自 2021 年 11 月以来，请问您或您的家庭成员是否开始或增加使用网上平台购买食品或非食品需求？（单项答案）

Sejak bulan November 2021, adakah anda atau ahli keluarga anda mula atau meningkatkan penggunaan platform dalam talian untuk membeli keperluan makanan atau bukan makanan anda? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OPTIONS, SINGLE ANSWER

阅读选项，单项答案

BACA PILIHAN, SATU JAWAPAN

Yes, started using 是，开始使用 <i>Ya, mula menggunakannya</i>	1	>>Q22
Yes, using before and increased 是，之前使用并增加 <i>Ya, menggunakannya sebelum ini dan telah meningkat</i>	2	>>Q22
Yes, using before but did not increase 是，之前使用并无增加 <i>Ya, menggunakannya sebelum ini tetapi tidak meningkat</i>	3	>>Q22
Yes, using before but decrease use 是，之前使用但次数减少了 <i>Ya, menggunakannya sebelum ini tetapi mengurangkan penggunaan</i>	4	>>Q22
No, do not use at all 没有，完全没有使用 <i>Tidak, langsung tidak menggunakannya</i>	5	>>Q23a

- 23a. What is the main reason for not using online platform to shop? (SA)

请问您不使用网上平台购物的主要原因是什么？（单项答案）

Apakah sebab utama anda tidak menggunakan platform dalam talian untuk membeli? (Satu Jawapan Sahaja)

SINGLE RESPONSE, DO NOT READ OPTIONS

单一答案，不要读出选项

MAKLUM BALAS TUNGGAL, JANGAN BACA PILIHAN

Don't know about the platform(s) 不知道有关平台 <i>Tidak tahu tentang platform-platform ini</i>	1
Don't know how to use the platform(s) 不知道如何使用平台 <i>Tidak tahu cara menggunakan platform-platform ini</i>	2
Prefer offline shopping 喜欢线下购物 <i>Lebih suka membeli-belah di luar talian</i>	3

Don't trust quality from online shopping 不信任线上购物的品质 <i>Tidak mempercayai kualiti daripada pembelian dalam talian</i>	4
Too expensive 太昂贵 <i>Terlalu mahal</i>	5
No internet access 没有互联网 <i>Tiada akses internet</i>	6
Limited internet access / low bandwidth 有限互联网/低频带 <i>Akses internet terhad / lebar jalur yang rendah</i>	7
Device cannot support online transaction 设备无法支持线上交易 <i>Peranti tidak dapat menyokong transaksi dalam talian</i>	8
Concern about security of personal data 担心个人数据的安全 <i>Kebimbangan mengenai keselamatan data peribadi</i>	9
Delivery takes too long 送货时间太长 <i>Penghantaran mengambil masa yang banyak</i>	10
Service/Product not available in my area 我所在的地区没有服务/产品 <i>Perkhidmatan/produk tidak terdapat di kawasan saya</i>	11
Other (specify) 其它（说明） <i>Lain-lain (Nyatakan)</i>	97

22. Since November 2021, did you or any member of your household start or increase using online platform to sell food or non-food products? (SA)
自 2021 年 11 月以来，请问您或您的家庭成员是否开始或增加使用网上平台销售食品或非食品产品？（单项答案）
Sejak bulan November 2021, adakah anda atau ahli keluarga anda mula atau meningkatkan penggunaan platform dalam talian untuk menjual barangan makanan atau bukan makanan? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OPTIONS, SINGLE ANSWER

阅读选项，单项答案

BACA PILIHAN, SATU JAWAPAN

Yes, started using 是，开始使用 <i>Ya, mula menggunakannya</i>	1	>>next section
Yes, using before and increased 是，之前使用并增加 <i>Ya, menggunakannya sebelum ini dan telah meningkat</i>	2	>>next section
Yes, using before but did not increase 是，之前使用并无增加 <i>Ya, menggunakannya sebelum ini tetapi tidak meningkat</i>	3	>>next section
Yes, using before but decrease use	4	

是，之前使用但次数减少了 <i>Ya, menggunakannya sebelum ini tetapi mengurangkan penggunaannya</i>		>>next section
No, do not use at all 没有，完全没有使用 <i>Tidak, langsung tidak menggunakannya</i>	5	>>Q23b

23b. What is the main reason for not using online platform to sell? (SA)

请问您不使用网上平台销售的主要原因是什么？（单项答案）

Apakah sebab utama anda tidak menggunakan platform dalam talian untuk menjual?

(Satu Jawapan Sahaja)

SINGLE RESPONSE, DO NOT READ OPTIONS

单一答案，不要读出选项

MAKLUM BALAS TUNGAL, JANGAN BACA PILIHAN

Don't know about the platform(s) 不知道有关平台 <i>Tidak tahu tentang platform-platform ini</i>	1
Don't know how to use the platform(s) 不知道如何使用平台 <i>Tidak tahu cara menggunakan platform-platform ini</i>	2
Prefer offline selling 喜欢线下销售 <i>Lebih suka menjual di luar talian</i>	3
Don't trust quality from online selling 不信任线上销售的品质 <i>Tidak mempercayai kualiti daripada penjualan dalam talian</i>	4
Too expensive 太昂贵 <i>Terlalu mahal</i>	5
No internet access 没有互联网 <i>Tiada akses internet</i>	6
Limited internet access / low bandwidth 有限互联网/低频带 <i>Akses internet terhad / lebar jalur yang rendah</i>	7
Device cannot support online transaction 设备无法支持线上交易 <i>Peranti tidak dapat menyokong transaksi dalam talian</i>	8
Concern about security of personal data 担心个人数据的安全 <i>Kebimbangan mengenai keselamatan data peribadi</i>	9
Delivery takes too long 送货时间太长 <i>Penghantaran mengambil masa yang banyak</i>	10
Service/Product not available in my area 我所在的地区没有服务/产品 <i>Perkhidmatan/produk tidak terdapat di kawasan saya</i>	11
Other (specify) 其它（说明） <i>Lain-lain (Nyatakan)</i>	97

Section 5. Employment and Income

第五部分.就业和收入

Bahagian 5. Pekerjaan dan Pendapatan

Now, we would like to ask you about your employment experience since November 2021.

现在，我们想询问关于您自 2021 年 11 月以来的工作经历。

Sekarang, kami ingin bertanya kepada anda tentang pengalaman pekerjaan anda sejak November 2021.

Current status in employment / 就业现状/ Status pekerjaan semasa

3. In the past 30 days, did you work? If not, did you do any other activities to generate income?
在过去的 30 天内，您有工作吗？如果没有，您是否有进行其他任何活动来赚取收入？
Dalam tempoh 30 hari yang lalu, adakah anda bekerja? Jika tidak, adakah anda melakukan apa-apa aktiviti lain untuk menjana pendapatan?

READ OUT IF NEEDED/ 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 有/ Ya	1	>> S1Q5h
No / 没有/ Tidak	2	>> Q3d

SECTION1 Q5h. Which of the following best describes your current working status?

第一环节 Q5h. 以下哪一项最能描述您目前的工作状态？

BAHAGIAN1 S5h. *Yang manakah antara berikut terbaik menggambarkan status pekerjaan anda sekarang?*

READ OUT / 读出/ BACAKAN

Working full-time / 全职工作/ Bekerja sepenuh masa	1	
Working part-time / 兼职工作/ Bekerja sambilan	2	

- 3a. In the past 30 days, how many hours in a typical day did you work for pay, or do any kind of business or other activities to generate income? (SA)

在过去的 30 天里，您通常一天内有多少小时工作，或者做任何业务或其他活动赚取收入呢？（单项答案）

Dalam tempoh 30 hari yang lalu, biasanya berapa jamkah anda bekerja dalam sehari untuk memperoleh gaji, atau melakukan sebarang perniagaan, atau aktiviti-aktiviti lain untuk menjana pendapatan? (Satu Jawapan Sahaja)

Interviewer syntax: You can give us a rough estimation.

访问者语法：你可以给我们一个大概的数目。

Syntax Penemu bual: Anda boleh memberikan kami anggaran secara kasar.

- 3b. In the past 30 days, how many days in a typical week did you work for pay, or do any kind of business or other activities to generate income? (SA)

在过去的 30 天里，您通常一周内有多少天工作，或者做任何业务或其他活动来赚取收入呢？（单项答案）

Dalam tempoh 30 hari yang lalu, biasanya berapa harikah anda bekerja dalam seminggu untuk memperoleh gaji, atau melakukan sebarang perniagaan, atau aktiviti-aktiviti lain untuk menjana pendapatan? (Satu Jawapan Sahaja)

Interviewer syntax: You can give us a rough estimation.

访问者语法：你可以给我们一个大概的数目

Syntax Penemu bual: Anda boleh memberikan kami anggaran secara kasar.

- 3c. PROGRAM: MULTIPLY Q3a and Q3b

DP: ONLY IF Q3=NO

- 3d. In the past 30 days, did you do anything to find a paid job or prepare to start a business to generate income? (SA)

在过去的 30 天内，请问您是否有做任何事情来寻找有薪工作，或者有准备创业来赚取收入？（单项答案）

Dalam tempoh 30 hari yang lalu, adakah anda melakukan apa-apa untuk mencari pekerjaan berbayar atau bersedia untuk memulakan perniagaan bagi menjana pendapatan? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED /如有需要，读出/BACAKAN JIKA PERLU

Yes /有/Ya	1	>>FILTER 筛选 SARINGAN
No /没有/Tidak	2	>>FILTER 筛选 SARINGAN

FILTER:

IF Q3=NO, Wave 2 Q3=YES >>Q17b

IF Q3=NO, Wave 2 Q3=NO>>Q11

DP: for all currently working, Q3 = YES

Current job / 现任工作/ Pekerjaan Semasa

7. What is the industry or main activity of the business or organization in which you are currently working in your main job? (SA)

您现在主要从事的业务或组织的主要活动或行业是什么？（单项答案）

Apakah industri atau aktiviti utama perniagaan atau organisasi dalam pekerjaan utama anda sekarang? (Satu Jawapan Sahaja)

READ IF NEEDED SINGLE ANSWER ONLY

如果需要，读出。单项答案而已

BACA JIKA PERLU SATU JAWAPAN SAHAJA

Agriculture, livestock, hunting, fishing 农业、畜牧业、狩猎、捕鱼 <i>Pertanian, ternakan, pemburuan, perikanan</i>	1
Mining, manufacturing 采矿、制造业 <i>Perlombongan, pembuatan</i>	2
Electricity, gas, water supply 电力、煤气、水源供应 <i>Elektrik, gas, bekalan air</i>	3
Construction 建筑 <i>Pembinaan</i>	4
Buying & selling goods, repair of goods, hotels & restaurants 买卖商品、修理商品、旅馆及餐馆 <i>Membeli & menjual barangan, membaiki barangan, hotel & restoran</i>	5
Transport, driving, post, travel agencies 运输、驾驶、邮政、旅行社 <i>Pengangkutan, memandu, pos, agensi pelancongan</i>	6
Professional activities: finance, legal, analysis, computer, real estate 专业活动：金融、法律、分析、计算机、房地产 <i>Aktiviti profesional: kewangan, undang-undang, analisis, komputer, hartanah</i>	7
Government/public sector 政府/公共部门 <i>Sektor kerajaan/awam</i>	8
Personal services, education, health, culture, sport, domestic work, other 个人服务、教育、卫生、文化、体育、家庭工作、其它 <i>Perkhidmatan peribadi, pendidikan, kesihatan, budaya, sukan, kerja domestik, lain-lain</i>	9
Other, specify/ 其他，请说明_/ Lain, nyatakan	10

8. In your main job, do you currently work ... (SA)
 在您的主要工作中，您目前是否... (单项答案)
Dalam pekerjaan utama anda, adakah anda bekerja.... (Satu Jawapan Sahaja)

READ RESPONSES / 读取回应/BACAKAN MAKLUM BALAS

SINGLE ANSWER ONLY/ 单项答案而已 /SATU JAWAPAN SAHAJA

In your own business 您自己的业务 <i>Dalam perniagaan anda sendiri</i>	1	>> FILTER
In a business operated by a household or family member 家庭或家庭成员经营的业务 <i>Dalam perniagaan yang dikendalikan oleh isi rumah atau ahli keluarga</i>	2	>> FILTER
In a family farm, raising family livestock, hunting or fishing 一个家庭农场中、养殖家畜、狩猎或捕鱼 <i>Di ladang keluarga, membesarkan ternakan keluarga, pemburuan atau perikanan</i>	3	>> FILTER
As an employee for someone else 他人的员工 <i>Sebagai pekerja untuk orang lain</i>	4	>>Q9
As an apprentice, trainee, intern 一名学徒、训练生、实习生 <i>Sebagai perantis, pelatih, pelajar praktikal</i>	5	>> Q9

FILTER:

IF Q3 = YES AND Wave 2 Q3 = YES >> Q6a

IF Q3 = YES AND Wave 2 Q3 = NO >> Q10c

DP: ONLY IF Q8=4 or Q8=5

9. In the past 30 days, were you able to work as usual in your wage job either at your place of work or from home? (SA)
 在过去的 30 天内，您是否能够像往常一样在工作场所或从家里工作？ (单项答案)
Dalam 30 hari yang lalu, adakah anda dapat bekerja seperti biasa dalam pekerjaan bergaji anda sama ada di tempat kerja atau dari rumah? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 能/ Ya	1	>>Q10a
No / 不能/ Tidak	2	>>Q10b

- 10a. For the work that you did in the past 30 days, will you be paid/were you paid [...]? (SA)
 对于您在过去 30 天内所完成的工作，您的酬劳是否得到【。。。】？（单项答案）
Untuk kerja yang anda lakukan dalam 30 hari yang lalu, adakah anda akan dibayar / telah dibayar [...]? (Satu Jawapan Sahaja)

PLEASE READ ALL OPTIONS / 请读出全部选项 / *SILA BACAKAN SEMUA PILIHAN*

Full normal payment 全额正常付款 <i>Bayaran penuh seperti biasa</i>	1
Partial payment 部分付款 <i>Bayaran sebahagian/separa</i>	2
No payment 没有付款 <i>Tiada bayaran</i>	3

- 10b. Why were you not able to work as usual? (SA)
 为何您不能像往常一样工作？（单项答案）
Mengapakah anda tidak dapat bekerja seperti biasa? (Satu Jawapan Sahaja)

DO NOT READ OPTIONS / 不要读出选项 / *JANGAN BACAKAN PILIHAN*

Business / government offices closed due to MCO restrictions 业务 / 政府因 MCO 的限制而关闭 <i>Perniagaan / pejabat kerajaan ditutup kerana sekatan MCO</i>	1
Business / government offices closed for another reason 业务 / 政府因其他原因而关闭 <i>Perniagaan / pejabat kerajaan ditutup atas sebab lain</i>	2
Temporary leave enforced by business (paid/unpaid) 公司强制暂时休假（有薪/无薪） <i>Diarahkan cuti untuk sementara oleh majikan (bergaji/tanpa gaji)</i>	3
Ill / quarantined 生病 / 隔离 <i>Sakit / dikuarantin</i>	4
Need to care for a family member 需要照顾一位家庭成员 <i>Perlu menjaga ahli keluarga</i>	5
Seasonal worker 季节性员工 <i>Pekerja bermusim</i>	6
Not able to go to place of work due to movement restrictions 由于行动管制而无法去工作场所 <i>Tidak dapat pergi ke tempat kerja kerana kawalan pergerakan</i>	7
Not able to go to place of work due to cessation of public transport 由于公共交通停止运作而无法去工作场所 <i>Tidak dapat pergi ke tempat kerja kerana pemberhentian pengangkutan awam</i>	8
Not able to use telework solutions to work online 无法使用远程办公解决方案在线工作 <i>Tidak dapat menggunakan penyelesaian telework untuk bekerja dalam talian</i>	9
Other (Please specify) 其它（说明） <i>Lain-lain (Sila nyatakan)</i> _____	10

DP:

IF Q3 = YES AND Wave 2 Q3 = YES >> Q6a

IF Q3 = YES AND Wave 2 Q3 = NO >> Q10c

Change in jobs / 转换工作/ Pertukaran dalam pekerjaan

6a. Is this the same job you were doing previously in November 2021? (SA)

这与您之前在 2021 年 11 月所做的工作相同吗? (单项答案)

Adakah ini pekerjaan yang sama anda lakukan pada bulan November 2021? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED/ 如有必要请读出/ BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ Ya	1	>>Q17a
No / 不是/ Tidak	2	>>Q6b

6b. What is the main reason you changed jobs? (SA)

为何您转换工作? (单项答案)

Apakah sebab utama anda menukar pekerjaan? (Satu Jawapan Sahaja)

READ IF NEEDED / 如有必要, 请读出/ BACA JIKA DIPERLUKAN

SINGLE ANSWER ONLY / 单项答案而已/ SATU JAWAPAN SAHAJA

Business / government offices closed due to MCO restrictions 业务 / 政府办公室因 MCO 的限制而关闭 <i>Perniagaan / pejabat kerajaan ditutup kerana sekatan MCO</i>	1
Business / government offices closed for another reason 业务 / 政府办公室因其他原因而关闭 <i>Perniagaan / pejabat kerajaan ditutup atas sebab lain</i>	2
Laid off while business continues 在营业期间下岗 <i>Diberhentikan walaupun perniagaan berterusan</i>	3
Temporary leave enforced by business (paid/unpaid) 公司强制暂时休假 (有薪/无薪) <i>Diarahkan cuti untuk sementara oleh majikan (bergaji/tanpa gaji)</i>	4
Vacation 放假 <i>Bercuti</i>	5
Ill / quarantined 生病 / 隔离 <i>Sakit / dikuarantin</i>	6
Need to care for ill relative 需要照顾患病的亲人 <i>Perlu menjaga saudara sakit</i>	7
Received a promotion and/or better pay 被升职以及/或更高的薪水 <i>Mendapat kenaikan pangkat dan/ atau gaji yang lebih baik.</i>	8
Seasonal worker 季节性员工 <i>Pekerja bermusim</i>	9
Retired	10

退休 <i>Bersara</i>	
Not able to go to farm due to movement restrictions 由于行动管制而无法去农场 <i>Tidak dapat pergi ke ladang kerana kawalan pergerakan</i>	11
Not able to farm due to lack of inputs 由于缺乏农业投入品而无法耕种 <i>Tidak mampu bertani kerana kekurangan sumber pertanian</i>	12
Not farming season 不是种植的季节 <i>Bukan musim pertanian</i>	13
Lack of transportation 缺乏交通工具 <i>Kekurangan pengangkutan</i>	14
Don't want to be exposed to the virus 不想暴露在病毒中 <i>Tidak mahu terdedah kepada virus</i>	15
Other (Please specify) 其它（请说明） <i>Lain-lain (Sila nyatakan)</i> _____	16

Time not employed / 失业期间/ Masa Menganggur

- 17a. Have you stopped working at any time since November 2021? (SA)
自 2021 年 11 月以来，请问您是否曾经停止工作？（单项答案）
Adakah anda pernah berhenti kerja pada bila-bila masa sejak bulan November 2021?
(Satu Jawapan Sahaja)

READ IF NECESSARY: Interviewer syntax: Including even if stopped working temporarily.
如有需要，读出：访问者语法：包括暂时停止工作。

BACA JIKA PERLU: Syntax Penemu bual: Termasuk walaupun telah berhenti kerja buat sementara waktu.

READ OUT IF NEEDED / 如有需要，读出/BACAKAN JIKA PERLU

Yes /是/Ya	1	>>Q17b
No /不能/Tidak	2	>>Q10c

- 17b. Since November 2021 until now, how many weeks in total were you not working?
自从 2021 年 11 月到现在，您总共共有多少周没有工作？
Sejak bulan November 2021 hingga sekarang, sudah berapa minggu anda tidak bekerja?

Number of weeks/ 周数/Bilangan minggu

17c. Why did you stop working? (SA)

为何您停止工作？（单项答案）

Mengapakah anda berhenti kerja? (Satu Jawapan Sahaja)

Interviewer Note : This question is asking why they stop working at any time since November 2021.

访问员注意：这个问题是问他们为什么自 2021 年 11 月起随时停止工作。

Nota penemu bual : Soalan ini bertanyakan mengapa mereka berhenti kerja pada bila-bila masa sejak bulan November 2021.

DO NOT READ OPTIONS / 不要读出选项/ JANGAN BACAKAN PILIHAN

Business / government offices closed due to MCO restrictions 业务 / 政府办公室因 MCO 的限制而关闭 <i>Perniagaan / pejabat kerajaan ditutup kerana sekatan MCO</i>	1
Business / government offices closed for another reason 业务 / 政府办公室因其他原因而关闭 <i>Perniagaan / pejabat kerajaan ditutup atas sebab lain</i>	2
Laid off while business continues 在营业期间下岗 <i>Diberhentikan tetapi perniagaan masih berjalan</i>	3
Temporary leave enforced by business (paid/unpaid) 公司强制暂时休假（有薪/无薪） <i>Diarahkan cuti untuk sementara oleh majikan (bergaji/tanpa gaji)</i>	4
Vacation 放假/ <i>Bercuti</i>	5
Ill / quarantined 生病 / 隔离 <i>Sakit / dikuarantin</i>	6
Need to care for ill relative 需要照顾患病的亲人 <i>Perlu menjaga saudara sakit</i>	7
Seasonal worker 季节性员工/ <i>Pekerja bermusim</i>	8
Retired 退休/ <i>Bersara</i>	9
Not able to go to farm due to movement restrictions 由于行动管制而无法去农场 <i>Tidak dapat pergi ke ladang kerana kawalan pergerakan</i>	10
Not able to farm due to lack of inputs 由于缺乏农业投入品而无法耕种 <i>Tidak mampu bertani kerana kekurangan sumber pertanian</i>	11
Not farming season 不是种植的季节 <i>Bukan musim pertanian</i>	12
Lack of transportation 缺乏交通工具 <i>Kekurangan pengangkutan</i>	13
Don't want to be exposed to the virus 不想暴露在病毒中 <i>Tidak mahu terdedah kepada virus</i>	14
Other (Please specify) 其它（请说明） <i>Lain-lain (Sila nyatakan)</i>	15

DP: for all currently working, Q3 = YES

10c. Do you have the following employment benefits?

请问您有以下就业福利吗？

Adakah anda diberi faedah-faedah pekerjaan yang berikut?

PLEASE READ OUT ALL MEASURES

请读出所有措施

SILA BACA SEMUA LANGKAH-LANGKAH

DP: RANDOMISE ORDER OF MEASURES

MEASURES	Yes 有 <i>Ya</i>	No 没有 <i>Tidak</i>	Refused 拒绝回答 <i>Enggan menjawab</i>
10c1. Contribution to health insurance 提供健康保险 <i>Sumbangan kepada insurans kesihatan</i>	1	2	99
10c2. Contribution to pension fund (e.g. EPF or KWAP) 提供养老基金 (e.g. EPF 或 KWAP) <i>Caruman kepada kumpulan wang pencen (e.g. KWSP atau KWAP)</i>	1	2	99
10c5. Employment injury insurance (e.g. SOCSO) 工伤保险 (e.g. SOCSO) <i>Insurans kecederaan pekerjaan (e.g. PERKESO)</i>	1	2	99

11. In the past 30 days, was any member of your household (apart from yourself) not able to perform his/her usual wage job? (SA)

在过去的 30 天内，您的任何一位家庭成员（除了您自己）是否无法执行其往常有薪资的工作？（单项答案）

Dalam tempoh 30 hari yang lalu, adakah mana-mana ahli isi rumah anda (selain diri anda) yang tidak dapat melaksanakan kerja bergaji seperti biasa? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT / 读出 / BACAKAN

Yes / 是/ <i>Ya</i>	1
No / 不是/ <i>Tidak</i>	2
You are the only income earner in the household 您是家庭唯一的收入来源 <i>Hanya awak yang berpendapatan di dalam isi rumah</i>	3

DP: for all working pre-pandemic, W2 Q18A = Working Full/Part Time

Employment: Pre pandemic

就业：疫情前

Pekerjaan: Pra pandemik

Now, we'd like to know some details about your employment before the pandemic in February 2020.

现在，我们想知道您在 2020 年 2 月疫情之前的就业情况。

Sekarang, kami ingin mengetahui beberapa maklumat tentang pekerjaan anda sebelum berlakunya pandemik pada bulan Februari 2020.

18g. Before the pandemic in February 2020, what is the industry or main activity of the business or organization you were in? (SA)

在 2020 年 2 月疫情之前，您所在的业务或组织的主要活动或行业是什么？

Sebelum pandemik pada Februari tahun 2020, apakah industri atau aktiviti utama perniagaan atau organisasi anda? (Satu Jawapan Sahaja)

READ IF NEEDED SINGLE ANSWER ONLY

如果需要，读出。单项答案而已

BACA JIKA PERLU SATU JAWAPAN SAHAJA

Agriculture, livestock, hunting, fishing 农业、畜牧业、狩猎、捕鱼 <i>Pertanian, ternakan, pemburuan, perikanan</i>	1
Mining, manufacturing 采矿、制造业 <i>Perlombongan, pembuatan</i>	2
Electricity, gas, water supply 电力、煤气、水源供应 <i>Elektrik, gas, bekalan air</i>	3
Construction 建筑 <i>Pembinaan</i>	4
Buying & selling goods, repair of goods, hotels & restaurants 买卖商品、修理商品、旅馆及餐馆 <i>Membeli & menjual barangan, membaiki barangan, hotel & restoran</i>	5
Transport, driving, post, travel agencies 运输、驾驶、邮政、旅行社 <i>Pengangkutan, memandu, pos, agensi pelancongan</i>	6
Professional activities: finance, legal, analysis, computer, real estate 专业活动：金融、法律、分析、计算机、房地产 <i>Aktiviti profesional: kewangan, undang-undang, analisis, komputer, hartanah</i>	7
Government/public sector 政府/公共部门 <i>Sektor kerajaan/awam</i>	8
Personal services, education, health, culture, sport, domestic work, other 个人服务、教育、卫生、文化、体育、家庭工作、其它 <i>Perkhidmatan peribadi, pendidikan, kesihatan, budaya, sukan, kerja domestik, lain-lain</i>	9
Other, specify/ 其他，请说明_/ Lain, nyatakan	10

Income / 收入 / Pendapatan

12a. What is your current personal monthly income (RM)?

您目前的个人月收入（RM）是多少？

Berapakah pendapatan bulanan peribadi anda sekarang (RM)?

READ IF NECESSARY: Interviewer syntax: This includes income from all sources, such as employment, self-employment, allowances, rentals, investments, assistance, etc.

如有需要，读出：访问者语法：这包括所有来源的收入，例如就业、自雇、津贴、租金、投资、援助等。

BACA JIKA PERLU: Syntax Penemu bual : Ini termasuk pendapatan daripada semua sumber, seperti pekerjaan, pekerjaan sendiri, elaun, sewa, pelaburan, bantuan dll.

12ar. You can provide a range for your current personal monthly income (RM) . (SA)

您可以提供目前的个人月收入（RM）的范围。（单项答案）

Anda boleh memberikan lingkungan bagi pendapatan bulanan peribadi anda sekarang(RM). (Satu Jawapan Sahaja)

Interviewer note: Ask if 12a is refused/don't know

访问者注：如果拒绝回答/不知道，问 12a

Nota penemu bual: Tanya jika 12a enggan menjawab / tidak tahu

READ IF NEEDED / 如有必要，请读出/ *BACA JIKA DIPERLUKAN*

Less than RM1,000 少过 RM1,000 <i>Kurang daripada RM1,000</i>	1
RM1,001 – 2,000	2
RM2,001 – 3,000	3
RM3,001 – 4,000	4
RM4,001 – 5,000	5
RM5,001 – 6,000	6
RM6,001 – 7,000	7
RM7,001 – 8,000	8
RM8,001 – 9,000	9
RM9,001 – 10,000	10
RM10,001 – 11,000	11
RM11,001 – 12,000	12
RM12,001 or above RM12,001 或以上 <i>RM12,001 atau lebih</i>	13
Don't Know / 不清楚 / <i>Tidak tahu</i>	98
Refused / 拒绝回答 / <i>Enggan menjawab</i>	99

DP: all respondents to answer

12b. Compared to November 2021, is your personal income now [...] ? (SA)

与 2021 年 11 月相比, 您现在的个人收入是 [...] 呢? (单项答案)

Berbanding bulan November 2021, adakah pendapatan peribadi anda sekarang [...] ? (Satu Jawapan Sahaja)

PLEASE READ ALL OPTIONS / 请读出全部选项 / *SILA BACAKAN SEMUA PILIHAN*

Higher / 比较高/ <i>Lebih tinggi</i>	1
The same / 保持一样/ <i>Sama</i>	2
Lower / 比较低/ <i>Lebih rendah</i>	3

Household livelihood sources

家庭生计来源

Sumber Sarahidup Rumahtangga

Now, let's talk about your household sources of income.

现在, 让我们来讨论您的家庭收入来源

Sekarang, mari kita bincang tentang sumber pendapatan isi rumah anda.

13. Since November 2021, which of these have been among your household's sources of income? (MA)

自 2021 年 11 月以来, 以下哪些是您家庭的收入来源? (多项答案)

Sejak bulan November 2021, yang manakah antara berikut menjadi sumber pendapatan isi rumah anda? (Pelbagai Jawapan)

SELECT ALL THAT APPLY / 选择所有符合的 / *PILIH SEMUA YANG BERKAITAN*
READ OUT / 读出 / *BACAKAN*

DP: Randomised order of answers list

Family farming, livestock, hunting or fishing 家庭农业、畜牧业、狩猎或渔业 <i>Pertanian keluarga, ternakan, pemburuan atau perikanan</i>	a
Family business, non-farm 家族生意, 非农业 <i>Perniagaan keluarga, bukan ladang</i>	b
Self-business 自雇业务 <i>Perniagaan sendiri</i>	l
Wage employment of household members 家庭成员的薪资工作 <i>Pekerjaan bergaji ahli isi rumah</i>	c
Unemployment benefits 失业救济金 <i>Faedah pengangguran</i>	d
Assistance from family within the country 来自国内家人的援助	e

<i>Bantuan daripada keluarga dalam negara</i>	
Assistance from family outside the country 来自国外家人的援助 <i>Bantuan daripada keluarga yang berada di luar negara</i>	m
Assistance from other non-family individuals 来自其他非家庭成员的援助 <i>Bantuan daripada individu bukan ahli keluarga</i>	f
Income from properties, investments or savings 来自物业、投资或储蓄的收入 <i>Pendapatan daripada hartanah, pelaburan atau simpanan</i>	g
Pension 退休金 <i>Pencen</i>	h
Assistance from the Government (such as Bantuan Prihatin Rakyat (BPR), Bantuan Keluarga Malaysia (BKM)) 来自政府的援助 (例如人民关怀援助金(BPR), 大马一家援助金(BKM)) <i>Bantuan daripada Kerajaan (seperti Bantuan Prihatin Rakyat (BPR), Bantuan Keluarga Malaysia (BKM))</i> READ IF NEEDED /如有必要, 请读出/ <i>BACA JIKA DIPERLUKAN</i> Have you or anyone in the household received this assistance? 您或家庭中的任何人有获得这援助吗? <i>Adakah anda atau sesiapa di dalam isi rumah anda pernah terima bantuan tersebut?</i> Interviewer syntax: If yes received assistance, please select as the household's source of income. 访问者语法: 如果有获得援助, 请选为家庭生计来源。 <i>Syntax Penemu bual: Jika ya pernah terima bantuan, sila pilih sebagai sumber pendapatan isi rumah.</i>	i
Assistance from NGOs / charitable organization 来自非政府组织 / 慈善机构的援助 <i>Bantuan daripada pertubuhan bukan kerajaan (NGO) / pertubuhan kebajikan</i>	j
Other (Specify): 其它 (说明): <i>Lain-lain (Nyatakan): _____</i>	k

14. Since November 2021, has income from [SOURCE] ..? (SA)
自 2021 年 11 月起, 是否有来自 [来源] 的收入 [..]? (单项答案)
Sejak bulan November 2021, adakah pendapatan dari [SUMBER] ..? (Satu Jawapan Sahaja)

Interviewer Note: Read out full question for first 2 SOURCES, and then you can say "Has income from this SOURCE..."

访员记录: 读出前 2 个 **来源** 的完整问题, 然后您可以说 "有来自这个 **来源** 的收入..."

Nota: Bacakan soalan penuh untuk 2 SUMBER pertama, selepas it anda boleh katakan "Adakah pendapatan daripada sumber ini ...?"

READ OUT / 读出 / BACAKAN

Increased / 增加了 / <i>Bertambah</i>	1	>> 12c
------------------------------------	---	--------

Stayed the same / 保持一样/ <i>Kekal sama</i>	2	>> 12c
Decreased/ 减少了/ <i>Berkurang</i>	3	>> FILTER
Not received / 没收到/ <i>Tidak diterima</i>	4	>> FILTER

FILTER: ONLY IF Q14 = 3 or Q14 = 4 (income decreased/not received) FROM SOURCES = Q13a, Q13b, Q13c, Q13l (Business and labor income sources) >> Q16 reason for each income source separately

16. Why has income from [Q13a, Q13b, Q13c, or Q13l] decreased/not received since November 2021? (SA)

为什么 [Q13a, Q13b, Q13c, or Q13l] 的收入自 2021 年 11 月以来减少/未收到? (单项答案)

Mengapakah pendapatan dari [Q13a, Q13b, Q13c, or Q13l] menurun/tidak diterima sejak bulan November 2021?

(Satu Jawapan Sahaja)

Interviewer Note: Read out full question for first 2 sources, and then you can say “Why has it decreased/ not received?”

访员记录: 读出前 2 个来源的完整问题, 然后您可以说 “为什么减少了/没收到?”

Nota: Bacakan soalan penuh untuk 2 item pertama, selepas it anda boleh katakan

“Mengapakah pendapatan daripada [SUMBER] menurun/tidak diterima?”

READ OUT IF NEEDED, SINGLE RESPONSE

如果需要, 读出。单项答案

BACA JIKA PERLU, SATU JAWAPAN

Interviewer Note: If no response from respondent, probe at least twice for an answer

访问员注: 如果受访者没有回应, 请探讨至少两次

Nota: Jika responden tidak memberikan respons, siasat sekurang-kurangnya dua kali untuk jawapan

MCO restrictions due to COVID-19 新冠肺炎导致的行动管制 <i>Kawalan pergerakan MCO disebabkan COVID-19</i>	1
Required to stay home 需要待在家 <i>Perlu tinggal di rumah</i>	2
Reduced availability of hired labor 能雇佣的劳工减少了 <i>Kekurangan pekerjaan yang sedia ada</i>	3
Can't acquire / transport inputs 无法获取/运输投入品 <i>Tidak boleh memperoleh / mengangkut sumber</i>	4
Can't sell/transport outputs 无法售卖/运输产品 <i>Tidak boleh menjual / mengangkut keluaran produk</i>	5
Illness due to coronavirus 因新冠肺炎而患病/隔离 <i>Tidak sihat / kuarantin disebabkan koronavirus</i>	6
Need to take care of a family member 需要照顾一位家庭成员 <i>Perlu menjaga ahli keluarga</i>	7
Seasonal closure 季节性关闭 <i>Penutupan bermusim</i>	8
Other, specify 其它, 说明 <i>Lain-lain (nyatakan)</i> _____	9

Household income

家庭的收入

Pendapatan seisi rumah

Now, we would like to ask about your household income.

现在，我们想讯问关于您的家庭的收入

Sekarang, mari kita bercakap tentang pendapatan isi rumah anda

12c. What is your current monthly household income (RM)?

您目前家庭的月收入（RM）是多少？

Berapakah pendapatan bulanan seisi rumah anda sekarang(RM)?

12cr. You can provide a range for your current monthly household income (RM) (SA)

您可以提供目前家庭的月收入（RM）的范围。（单项答案）

Anda boleh memberikan lingkungan bagi pendapatan bulanan seisi rumah anda sekarang(RM). (Satu Jawapan Sahaja)

Interviewer note: Ask if 12c is refused/don't know

访问者注：如果拒绝回答/不知道，问 12c

*Nota penemu bual: Tanya jika 12c enggan menjawab / tidak tahu*READ IF NEEDED / 如有必要，请读出/ *BACA JIKA DIPERLUKAN*

Less than RM1,000 少过 RM1,000 <i>Kurang daripada RM1,000</i>	1
RM1,001 – 2,000	2
RM2,001 – 3,000	3
RM3,001 – 4,000	4
RM4,001 – 5,000	5
RM5,001 – 6,000	6
RM6,001 – 7,000	7
RM7,001 – 8,000	8
RM8,001 – 9,000	9
RM9,001 – 10,000	10
RM10,001 – 11,000	11
RM11,001 – 12,000	12
RM12,001 or above RM12,001 或以上 <i>RM12,001 atau lebih</i>	13
Don't Know / 不清楚 / <i>Tidak tahu</i>	98
Refused / 拒绝回答 / <i>Enggan menjawab</i>	99

- 12d. Compared to November 2021, is your household's income now [..] ? (SA)
与 2021 年 11 月相比, 您家庭现在的收入是 [..] 呢? (单项答案)
Berbanding bulan November 2021, adakah pendapatan isi rumah anda sekarang [..] ?
(Satu Jawapan Sahaja)

PLEASE READ ALL OPTIONS / 请读出全部选项 / *SILA BACAKAN SEMUA PILIHAN*

Higher / 比较高/ <i>Lebih tinggi</i>	1
The same / 保持一样/ <i>Sama</i>	2
Lower / 比较低/ <i>Lebih rendah</i>	3

Section 6. Coping and Safety Nets

第六部分.应对和安全措施

Bahagian 6. Keupayaan Menangani dan Jaringan Keselamatan

INTRO: We would like to know how you and your household are holding up during this pandemic.

介绍: 我们想了解您和您的家庭是如何撑过这个疫情的。

Pengenalan: Kami ingin mengetahui bagaimana anda dan isi rumah anda bertahan semasa pandemik ini.

1. How did your household cope with the shock since November 2021?

自 2021 年 11 月以来, 请问您的家庭如何应对冲击?

Bagaimanakah isi rumah anda dapat menangani kejutan sejak bulan November 2021?

READ ALL OPTIONS / 读出全部选项/ *BACAKAN SEMUA PILIHAN*

SELECT ALL THAT APPLY / 选择所有符合的/ *PILIH SEMUA YANG BERKAITAN*

		YES	NO
1a.	Reduced food consumption 减少食物的消耗量 <i>Pengurangan pengambilan makanan</i>	1	2
1b.	Reduced non-food consumption 减少非食品的消耗量 <i>Pengurangan pengambilan barangan bukan makanan</i>	1	2
1c.	Relied on personal savings 依靠个人储蓄 <i>Bergantung pada simpanan peribadi</i>	1	2
1d.	Relied on EPF/KWAP/other pension or retirement savings 依靠雇员公积金/其它养老基金或退休储蓄 <i>Bergantung kepada KWSP / KWAP/ simpanan pencen atau persaraan lain</i>	1	2
1m.	Relied on credit card 依靠信用卡 <i>Bergantung kepada kad kredit</i>	1	2
1e.	Sale of assets (for example, vehicle, household appliances, property, jewelry, etc.) 资产出售 (如, 车辆, 家用电器, 产业, 珠宝, 等等 <i>Penjualan asset (contohnya, kenderaan, peralatan rumah, hartanah, barangan kemas, dll)</i>	1	2
1f.	Engaged in additional income generating activities 参与额外创收活动 <i>Terlibat dalam aktiviti menjana pendapatan tambahan</i>	1	2
1g.	Borrowed from friends & family 向亲友借贷 <i>Meminjam daripada rakan & keluarga</i>	1	2
1h.	Took a loan from a financial institution 向金融机构贷款 <i>Mengambil pinjaman daripada institusi kewangan</i>	1	2
1i.	Took loan moratorium from financial institutions/delayed payment obligations 选择向金融机构暂缓贷款供期(Moratorium) <i>Mengambil moratorium pinjaman daripada institusi kewangan / menunda pembayaran wajib</i>	1	2
1j.	Received assistance from government	1	2

	获得来自政府的援助 <i>Mendapat bantuan daripada kerajaan</i>		
1k.	Received assistance from non-government institutions, NGOs, or individuals. 获得来自非政府组织, 非盈利, 或个人的援助 <i>Mendapat bantuan daripada pertubuhan bukan kerajaan, (NGO), atau individu</i>	1	2
1l.	Other (Specify) 其它 (说明) <i>Lain-lain (Nyatakan)</i> _____	1	2

16. Compared to before the pandemic in February 2020, is your household's total spending now ...? (SA)

与 2020 年 2 月疫情之前相比, 请问您现在的家庭开销总额是.....呢? (单项答案)

Berbanding pandemik pada bulan Februari 2020, adakah jumlah perbelanjaan isi rumah anda sekarang...? (Satu Jawapan Sahaja)

READ ALL OPTIONS / 读出全部选项/ *BACAKAN SEMUA PILIHAN*

Higher / 比较高/ <i>Lebih tinggi</i>	1	>> Q17
The same / 保持一样/ <i>Sama</i>	2	>> Q18
Lower / 比较低/ <i>Lebih rendah</i>	3	>> Q17

17. Why has your household spending increased/decreased since February 2020? (MA)

为什么您的家庭开销自 2020 年 2 月以来增加 / 减少?

Mengapakah perbelanjaan isi rumah anda meningkat / menurun sejak February 2020?

READ ALL OPTIONS / 读出全部选项/ *BACAKAN SEMUA PILIHAN*

SELECT ALL THAT APPLY / 选择所有符合的/ *PILIH SEMUA YANG BERKAITAN*

DP: RANDOMISE ORDER OF OPTIONS

Change in household income 家庭收入变化 <i>Perubahan dalam pendapatan isi rumah</i>	A
Change in healthcare expenditure 医疗保健支出变化 <i>Perubahan dalam perbelanjaan penjagaan kesihatan</i>	B
Change in educational expenditure 教育支出变化 <i>Perubahan dalam perbelanjaan pendidikan</i>	C
Change in rent or housing expenditure 房租或住宿开支变化 <i>Perubahan dalam perbelanjaan perumahan atau sewa</i>	D

Change in prices of other goods & services 其他商品和服务价格变化 <i>Perubahan dalam harga barangan dan perkhidmatan lain</i>	E
Continue loan repayment / New loan payment 继续还款 / 新的贷款 <i>Meneruskan bayaran balik pinjaman / Bayaran pinjaman baru</i>	F
Other (Specify) 其它（说明） <i>Lain-lain (Nyatakan)</i> _____	G

18. Over the next 3 to 6 months, how do you expect your total household spending to change compared to now? (SA)

与现在相比，请问您预计您的家庭开销在三到六个月内会有什么变化？（单项答案）

Berbanding dengan sekarang, bagaimanakah anda jangkakan perbelanjaan isi rumah anda akan bertukar dalam tiga hingga enam bulan seterusnya? (Satu Jawapan Sahaja)

READ ALL OPTIONS / 读出全部选项/ *BACAKAN SEMUA PILIHAN*

To spend more /花更多 / <i>Berbelanja lebih banyak</i>	1
To spend about the same /花大楷一样 / <i>Berbelanja lebih kurang sama</i>	2
To spend less /花更少 / <i>Berbelanja lebih sedikit</i>	3
Don't Know /不知道/ <i>Tidak tahu</i>	4

FILTER: IF Q1c = NO

13. Does your household have any savings now?

请问您的家庭现在有积蓄吗？

Adakah ahli keluarga anda memiliki sebarang simpanan sekarang?

READ OUT IF NEEDED (SA)

如有必要请读出（单项答案）

BACAKAN JIKA PERLU (Satu Jawapan Sahaja)

Yes /有/Ya	1	>>Q15
No /没有/Tidak	2	>>Q2

FILTER: IF Q1c = YES or Q13 = YES

15. How many more months do you think your household savings can last?

请问您认为您的家庭储蓄还能维持几个月？

Pada pendapat anda, berapa bulan lagikah simpanan isi rumah anda boleh bertahan?

READ ALL OPTIONS (SA)

读出全部选项 (单项答案)

BACAKAN SEMUA PILIHAN (Satu Jawapan Sahaja)

Less than 1 month /少过一个月/ <i>Kurang dari sebulan</i>	1
1 to 3 months /一到三个月/ <i>1 hingga 3 bulan</i>	2
3 to 6 months /三到六个月/ <i>3 hingga 6 bulan</i>	3
More than 6 months /超过六个月/ <i>Lebih dari 6 bulan</i>	4

DP: All respondents

2. Since November 2021, what type(s) of assistance did you or anyone in the household received from the GOVERNMENT? (MA)

自 2021 年 11 月以来, 您或家庭中的任何人从政府获得了哪些类型的援助? (多项答案)

Sejak bulan November 2021, apakah jenis bantuan KERAJAAN yang diterima oleh anda atau sesiapa di dalam isi rumah ? (Pelbagai Jawapan)

READ ALL OPTIONS / 读出全部选项/ BACAKAN SEMUA PILIHAN

SELECT ALL THAT APPLY / 选择所有符合的/ PILIH SEMUA YANG BERKAITAN

2a.	<p>Monetary assistance, only MAIN cash transfers (such as Bantuan Sara Hidup (BSH), Bantuan Prihatin Nasional (BPN), Bantuan Prihatin Rakyat (BPR), Bantuan Khas COVID (BKC))</p> <p>现金支援, 仅主要现金转移</p> <p>(例如生活援助金(BSH), 国家关怀援助金(BPN), 人民关怀援助金(BPR), 冠病特别援助金(BKC))</p> <p><i>Bantuan kewangan, hanya pindahan wang tunai UTAMA (seperti Bantuan Sara Hidup (BSH), Bantuan Prihatin Nasional (BPN), Bantuan Prihatin Rakyat (BPR), Bantuan Khas COVID (BKC))</i></p>	1
2h.	<p>Monetary assistance, other than MAIN cash transfers (such as Bantuan Orang Tua (BOT), Bantuan Kanak-Kanak (BKK), Bantuan Orang Kurang Upaya (Bantuan OKU), Bantuan Am)</p> <p>现金支援, 主要现金转移除外</p> <p>(例如 老人援助金 (BOT), 儿童援助金 (BKK), 残障人士援助金 (Bantuan OKU), Bantuan Am)</p> <p><i>Bantuan kewangan, selain pindahan wang tunai UTAMA (seperti Bantuan Orang Tua (BOT), Bantuan Kanak-Kanak (BKK), Bantuan Orang Kurang Upaya (Bantuan OKU), Bantuan Am)</i></p>	8
2b.	<p>Free food 免费食物</p> <p><i>Makanan percuma</i></p>	2

2c.	Payment relief for public services (electricity, water, internet, public transport) 公共服务的付款减免（电力、水、互联网、公共交通） <i>Pengecualian bayaran untuk perkhidmatan awam (elektrik, air, internet, pengangkutan awam)</i>	3
2d.	Subsidised health care services 医疗俯卧服务补助 <i>Perkhidmatan penjagaan kesihatan bersubsidi</i>	4
2e.	Other in-kind transfers (face masks, sanitizer, soap) 其它物资的传输（口罩、消毒液、肥皂） <i>Bantuan lain (topeng muka, pembersih, sabun)</i>	5
2f.	Accommodation 住宿 <i>Penginapan</i>	6
2g.	Other (Specify) 其它（说明） <i>Lain-lain (Nyatakan)</i>	7

FILTER: IF Q2a=YES, >>Q7a

- 7a. Since November 2021, how much in total (RM) did you or your household received from the MAIN cash transfers (including from Bantuan Sara Hidup (BSH), Bantuan Prihatin Nasional (BPN), Bantuan Prihatin Rakyat (BPR), Bantuan Khas COVID (BKC))?
- 自 2021 年 11 月以来，您或家庭从主要现金转移（例如生活援助金(BSH), 国家关怀援助金 (BPN), 人民关怀援助金(BPR), 冠病特别援助金(BKC). 总共收到多少金额？
- Sejak bulan November 2021, berapakah jumlah keseluruhan (RM) yang anda atau keluarga anda terima dari pemindahan tunai UTAMA (termasuk dari Bantuan Sara Hidup (BSH), Bantuan Prihatin Nasional (BPN), Bantuan Prihatin Rakyat (BPR), Bantuan Khas COVID (BKC))?*

Interviewer syntax: You can give us a rough estimation.

访问者语法：你可以给我们一个大概的数目。

Syntax Penemu bual: Anda boleh memberikan kami anggaran secara kasar.

Don't Know /不知道/ <i>Tidak tahu</i>	98
Refused /拒绝回答/ <i>Enggan menjawab</i>	99

- 7ar. You can provide a range for total amount (RM) that you or your household received from the MAIN cash transfers (including from Bantuan Sara Hidup (BSH), Bantuan Prihatin Nasional (BPN), Bantuan Prihatin Rakyat (BPR), Bantuan Khas COVID (BKC))?
- 请问您可以提供您或家庭主要现金转移（例如生活援助金(BSH), 国家关怀援助金 (BPN), 人民关怀援助金(BPR), 冠病特别援助金(BKC). 获得的总金额 (RM) 范围？
- Anda boleh memberikan julat untuk jumlah keseluruhan (RM) yang anda atau isi rumah anda terima dari pindahan wang UTAMA (termasuk dari Bantuan Sara Hidup (BSH), Bantuan Prihatin Nasional (BPN), Bantuan Prihatin Rakyat (BPR),Bantuan Khas COVID (BKC))?*

Interviewer note: Ask if Q7a is refused/don't know

访问者注：如果拒绝回答/不知道，问 Q19c

Nota penemu bual: Tanya jika Q19c enggan menjawab / tidak tahu

READ IF NEEDED /如有必要，请读出/ BACA JIKA DIPERLUKAN

Less than RM1,000 少过 RM1,000 <i>Kurang daripada RM1,000</i>	1
RM1,001 – 2,000	2
RM2,001 – 3,000	3
RM3,001 – 4,000	4
RM4,001 – 5,000	5
RM5,001 – 6,000	6
RM6,001 – 7,000	7
RM7,001 – 8,000	8
RM8,001 – 9,000	9
RM9,001 – 10,000	10
RM10,001 – 11,000	11
RM11,001 – 12,000	12
RM12,001 or above RM12,001 或以上 <i>RM12,001 atau lebih</i>	13
Don't Know / 不清楚 / <i>Tidak tahu</i>	98
Refused / 拒绝回答 / <i>Enggan menjawab</i>	99

- 7b. When was the last time you or your household receive the MAIN cash transfers (including from Bantuan Sara Hidup (BSH), Bantuan Prihatin Nasional (BPN), Bantuan Prihatin Rakyat (BPR), Bantuan Khas COVID (BKC))? _____ Month/Year

请问您或您家中的任何人最后一次收到主要现金转移 (包括来自生活援助金 (BSH),

国家关怀援助金(BPN)、人民关怀援助金(BPR), 冠病特别援助金(BKC)) _____
月/年

Bilakah kali terakhir anda atau isirumah anda menerima wang UTAMA pemindahan (termasuk dari Bantuan Sara Hidup (BSH), Bantuan Prihatin Nasional (BPN), Bantuan Prihatin Rakyat (BPR), Bantuan Khas Covid (BKC)? _____ Bulan/Tahun

Interviewer syntax: “Last time” refers to the most recent payment received, regardless of who in the household received the payment.

访问员语法：‘最后一次指的是最近一次收到的付款。无论家中谁收到该款项。

Syntax penemuduga: “Kali terakhir” merujuk bayaran terkini yang diterima, tidak kira siapa dalam isi rumah yang menerima bayaran itu.

Don't Know / 不知道 / <i>Tidak tahu</i>	98
Refused / 拒绝回答 / <i>Enggan menjawab</i>	99

FILTER: IF Q2h=YES, >>Q11b

- 11b. When was the last time you or your household received cash transfers from the Department of Social Welfare (including Bantuan Orang Tua (BOT), Bantuan Kanak-Kanak (BKK), Bantuan Orang Kurang Upaya (OKU), Bantuan Am)?

您或您的家人最后一次收到社会福利局的现金转账是什么时候（包括乐龄人士援助金（BOT），儿童援助计划（BKK），残障人士援助金（OKU），普通援助金）？

Bilakah kali terakhir anda atau isirumah anda menerima pemindahan wang tunai daripada Jabatan Kebajikan Masyarakat? (termasuk Bantuan Orang Tua (BOT), Bantuan Kanak-Kanak (BKK), Bantuan Orang Kurang Upaya (OKU), Bantuan Am)?

_____ Month/Year
月/年
Bulan/Tahun

Interviewer syntax: “Last time” refers to the most recent payment received, regardless of who in the household received the payment.

访问员语法：‘最后一次指的是最近一次收到的付款。无论家中谁收到该款项。

Syntax penemuduga: “Kali terakhir” merujuk bayaran terkini yang diterima, tidak kira siapa dalam isi rumah yang menerima bayaran itu.

Don't Know /不知道/ <i>Tidak tahu</i>	98
Refused /拒绝回答/ <i>Enggan menjawab</i>	99

- 11c. How much did you or anyone in your household receive from the last payment?

RM _____

请问您或您家中的任何人最后一次从现金转账中收到了多少？ R M _____

Berapakah jumlah yang anda terima dari pembayaran terakhir? RM _____

Interviewer syntax: “Last time” refers to the most recent payment received, regardless of who in the household received the payment.

访问员语法：‘最后一次指的是最近一次收到的付款。无论家中谁收到该款项。

Syntax penemuduga: “Kali terakhir” merujuk bayaran terkini yang diterima, tidak kira siapa dalam isi rumah yang menerima bayaran itu.

Don't Know /不知道/ <i>Tidak tahu</i>	98
Refused /拒绝回答/ <i>Enggan menjawab</i>	99

DP: All respondents to answer

- 4a. Have you or anyone in your household applied for assistance from the government and been rejected? (SA)

请问您或您家中的任何人是否曾向政府申请援助并被拒绝？（单项答案）

Adakah anda atau sesiapa ahli keluarga dalam rumah anda memohon bantuan daripada kerajaan dan telah ditolak? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED /如有必要请读出/ BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ <i>Ya</i>	1	
No / 不是/ <i>Tidak</i>	2	

6. Using both your own resources and all government assistance received, is your household able to cover your current monthly basic needs? (SA)

使用您自己的资源和收到的所有政府援助，请问是否能够满足您家庭目前每月的基本需求？（单项答案）

Dengan menggunakan sumber kewangan anda sendiri dan semua bantuan kerajaan yang telah diterima, adakah isi rumah anda dapat menampung keperluan asas bulanan anda sekarang? (Satu Jawapan Sahaja)

READ IF NECESSARY: Interviewer syntax: Basic needs include costs of food, housing, education, health, and clothing items.

如有需要，读出：访问员语法：基本需求包括食品、住房、教育、健康和衣物的成本。

BACA JIKA PERLU: Syntax Penemu bual: Keperluan asas termasuklah kos-kos makanan, perumahan, pendidikan, kesihatan dan pakaian.

READ OPTIONS / 阅读选项 / BACA PILIHAN

Yes, completely/ 是的，完全/ <i>Ya, sepenuhnya</i>	1
Yes, mostly /是的，大多数/ <i>Ya, kebanyakan</i>	2
Yes, partially / 是的，一部分/ <i>Ya, sebahagian</i>	3
No, not at all/ 不是，完全不能/ <i>Tidak, tiada langsung</i>	4

Section 7. Concerns and Food Insecurity Experience Scale

第七部分.关注和粮食不足的经验值

Bahagian 7. Tahap Kebimbangan dan Skala Pengalaman Kekurangan Bekalan Makanan

INTRO: We would like to ask you some questions about your concerns during the COVID-19 pandemic.

介绍: 我们想向您询问一些有关您在新冠肺炎疫情期间所担忧的问题。

PENGENALAN: Kami ingin mengemukakan beberapa soalan mengenai tahap kebimbangan anda semasa pandemik COVID-19.

1. How worried are you about the possibility that you or someone in your immediate family/household might become ill from COVID-19? (SA)
您对自己或您的直系亲属/家庭成员感染新冠肺炎的可能性有多担忧? (单项答案)
Sejauh manakah anda bimbang tentang kemungkinan anda atau seseorang dalam keluarga terdekat/ isi rumah anda jatuh sakit akibat COVID-19? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT ANSWER OPTIONS / 读出答案选项 / *BACAKAN PILIHAN JAWAPAN*

Very worried / 非常担忧/ <i>Sangat bimbang</i>	1
Somewhat worried / 有些担忧/ <i>Agak bimbang</i>	2
Not too worried / 不太担忧/ <i>Tidak terlalu bimbang</i>	3
Not worried at all / 完全不担忧/ <i>Langsung tidak bimbang</i>	4

2. How worried are you with your household's finances in the next 30 days? (SA)
您对接下来 30 天的家庭财务状况有多担忧? (单项答案)
Sejauh manakah anda bimbang tentang kewangan isi rumah anda dalam 30 hari akan datang? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT ANSWER OPTIONS / 读出答案选项 / *BACA PILIHAN JAWAPAN*

Very worried / 非常担忧/ <i>Sangat bimbang</i>	1
Somewhat worried / 有些担忧/ <i>Agak bimbang</i>	2
Not too worried / 不太担忧/ <i>Tidak terlalu bimbang</i>	3
Not worried at all / 完全不担忧/ <i>Langsung tidak bimbang</i>	4

3. At any time in the past 30 days, have you, or any other adult in your household, eaten less than you thought you should because of a lack of money or other resources? (SA)
在过去 30 天内的任何时候, 您或您家庭中的任何成年人是否有因缺乏资金或其他资源而吃得比您认为的还要少? (单项答案)
Pada bila-bila masa dalam 30 hari yang lalu, adakah anda, atau orang dewasa lain di dalam rumah anda, makan kurang daripada yang sepatutnya kerana kekurangan wang atau sumber lain? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / *BACAKAN JIKA PERLU*

Yes / 有/ <i>Ya</i>	1
No / 没有/ <i>Tidak</i>	2

4. At any time in the past 30 days, did your household run out of food because of a lack of money or other resources? (SA)

在过去 30 天内的任何时候，您的家庭是否因缺乏资金或其他资源而断粮？

(单项答案)

Pada bila-bila masa dalam 30 hari yang lalu, adakah isi rumah anda kehabisan makanan kerana kekurangan wang atau sumber lain? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 有/ <i>Ya</i>	1
No / 没有/ <i>Tidak</i>	2

Section 8. Interview Result /第八部分. 访问结果/Bahagian 8. Hasil Temu Bual

FILTER: INTERVIEWER CONFIRM THAT ALL QUESTIONS HAVE BEEN ANSWERED.

筛选: 访问员确保所有问题已答复。

SARINGAN: PENEMU BUAL SAHKAN BAHAWA SEMUA SOALAN TELAH DIJAWAB.

READ OUT: That's it for now. Thank you very much for answering all questions and helping us to understand the current situation with COVID-19 in Malaysia and worldwide. Your responses have been very helpful!

读出来: 目前就这样。非常感谢您回答所有问题并帮助我们了解马来西亚和全球面临新冠肺炎的现状。您的回复将非常有帮助!

BACAKAN: Setakat itu sahaja buat masa ini. Terima kasih kerana telah menjawab semua soalan dan membantu kami memahami keadaan semasa dengan COVID-19 di Malaysia dan di seluruh dunia. Respons anda sangat membantu kami!

We will credit to you the [INCENTIVE] no later than DD/MM/YY after this call. Do you have any questions about this survey?

IF YES: For questions about the survey, you can call 03-9284 6808 or email cforce@cforce-int.com. If you have any questions about COVID-19 please call MOH at 03-8881 0200.

IF NO: Thank you for your time! We wish you a good day!

这通电话结束后，我们将把您的【奖励】不迟于 x 月 x 日发送给您。您对此调查有任何疑问吗？

有: 关于调查的任何疑问，您可以致电 03-9284 6808 或发送电子邮件至 cforce@cforce-int.com。如果您对新冠肺炎有任何疑问，请致电卫生部 03-8881 0200。

没有: 感谢您宝贵的时间！我们祝您有个美好的一天！

Kami akan mengkreditkan [INSENTIF] kepada anda selewat-lewatnya DD/MM/YY selepas panggilan ini. Adakah anda mempunyai sebarang pertanyaan berkenaan kaji selidik ini?

YA: Untuk sebarang pertanyaan mengenai kaji selidik, anda boleh menghubungi 03-9284 6808 atau e-mel cforce@cforce-int.com. Sekiranya anda mempunyai sebarang pertanyaan mengenai COVID-19 sila hubungi KKM di 03-8881 0200.

TIDAK: Kami berharap anda mempunyai hari yang baik! Terima kasih atas masa anda!

3. WHAT IS THE RESULT OF THE INTERVIEW?

访问的结果是什么？

APAKAH HASIL KAJI SELIDIK INI?

Complete / 完成/Selesai	1	>> Q9
Partially complete / 部分完成/ Separa selesai	2	
Refused / 拒绝/ Enggan menjawab	3	>> Q7
Don't speak the language 语言不通 Tidak bercakap dalam bahasa	4	>> Q8
Nobody answering 无人接听 Tiada jawapan	5	>> Q12
Number does not exist	6	>> Q12

号码不存在 <i>Nombor tidak wujud</i>		
Phone turned off/电话已关机 <i>Telefon ditutup</i>	7	>> Q12
Don't know the household 不知道家庭 <i>Tidak tahu isi rumah</i>	8	>> Q7
Reference person can't connect to household 参考人无法连接到家庭 <i>Orang untuk rujukan tidak dapat berhubung dengan isi rumah</i>	9	>> Q7

4. COULD THE HOUSEHOLD BE REACHED / THE INTERVIEW BE COMPLETED IF ANOTHER INTERVIEWER TRIED TO CALL LATER?
如果稍后有其他访问员尝试拨电，是否可以联系上那个家庭/完成访问？
ADAKAH ISI RUMAH BOLEH DIHUBUNGI/ KAJI SELIDIK SELESAI JIKA SEORANG PENEMU BUAL LAIN CUBA MENGHUBUNGI SEMULA?

Yes / 可以/ <i>Ya</i>	1
No / 不可以/ <i>Tidak</i>	2

5. INTERVIEWER: PLEASE GIVE DETAILS ON WHY THE HOUSEHOLD CANNOT BE REACHED, WHY THEY REFUSED, OR WHY THE INTERVIEW COULD NOT BE COMPLETED
访问员：请详细说明为什么无法联系上那个家庭，为何他们拒绝，或为什么无法完成访问
PENEMU BUAL: SILA BERIKAN BUTIRAN TERPERINCI MENGAPA ISI RUMAH TIDAK BOLEH DIHUBUNGI, MENGAPA MEREKA ENGGAN MENJAWAB, ATAU MENGAPA KAJI SELIDIK TIDAK BOLEH SELESAI

IF PARTIALLY COMPLETE >> Q9 / 如果部分完成>> Q9/ *JIKA SEPARA SELESAI >> S9*
ELSE >> Q12 / 其他 >> Q12/ *LAIN >> Q12*

8. INTERVIEWER: WHICH LANGUAGE DO YOU THINK THE RESPONDENT SPEAKS
WRITE "DK" IF DON'T KNOW >> Q12
访问员：您觉得受访者会说哪种语言
若不知道请写下“DK”
PENEMU BUAL: BAHASA APAKAH YANG ANDA FIKIRKAN RESPONDEN BERCAKAP TULIS "TT" JIKA TIDAK TAHU

>> Q12 / >> S12

9. INTERVIEWER: PLEASE SELECT THE ID OF THE RESPONDENT
访问员：请选择受访者的识别号
PENEMU BUAL: SILA PILIH ID RESPONDEN
10. INTERVIEWER: IN WHICH LANGUAGE DID YOU MAINLY CONDUCT THE INTERVIEW?
访问员：您主要使用哪种语言进行访问？
PENEMU BUAL: DALAM BAHASA APAKAH YANG ANDA MENJALANKAN KAJI SELIDIK INI?

English / 英语/ <i>Bahasa Inggeris</i>	1
Malay/Bahasa / 马来语/ <i>Bahasa Melayu</i>	2

Mandarin/Chinese / 华语/ Cina /Mandarin	3
---------------------------------------	---

11. INTERVIEWER: PLEASE CONFIRM THE NUMBER YOU REACHED THE RESPONDENT ON.

访问员：请确认您联系受访者的号码

PENEMU BUAL: SILA SAHKAN NOMBOR YANG ANDA HUBUNGI RESPONDEN

12. INTERVIEWER: DO YOU HAVE ANY NOTES THAT ARE RELEVANT WHEN CALLING THIS HOUSEHOLD IN THE FUTURE?

访问员：将来致电给此家庭时，您是否有任何相关注释？

PENEMU BUAL: ADAKAH ANDA MEMPUNYAI APA-APA CATATAN YANG BERKAITAN UNTUK MEMBUAT PANGGILAN KE ISI RUMAH INI PADA MASA HADAPAN?

Yes / 有/ Ya	1	
No / 没有/ Tidak	2	>> Q14

13. INTERVIEWER: NOTE

访问员：注释

PENEMU BUAL: CATATKAN

14. RECORD END DATE AND TIME

记录结束的日期和时间

REKOD TARIKH DAN MASA TAMAT